ᑲᓚᓯᔭᓇ

ᑲᓚᓯᔭᓇ

ᐋᑦ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒧᐋᑦ ᐅᒪᒧᐊᔭᒥᐊᐋ ᑲᓚᓯᔭᒡ ᑲ ᑕᔾᒋ

ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᐊᔾᒧᑕᒡ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒡ

ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑎᓯᓇᐊᒧᐋᑦ ᐋᑦ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐅᒪᒧᐊᔭᒥᐊᐋ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐅᑕᓇᐋ ᑲᓚᓯᔭ ᐊᔅᒋᒡ ᐊ ᑕᔾᒡᓵ ᕈᒪ ᒋ ᐃᑎᔅᑲᓇᓱᒡ ᐅᒡᓵ ᐅᒡ ᒪᒃ ᒪᒧ ᑲ ᐊᔭᒥᐊᐋᑎᓱᒡ ᒋ ᐋᐋᓇᔾᑎᒥᐃᑯᐅᒡ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᒋᔅᑯᑎᒪᑯᒡ ᐊᓂᔭ ᓂᑐᐃᔭ ᑲᐃᓯ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᔾᒋᓵ ᐅᒡ ᓇᐸᐅᒡ ᒋᐃᓯ ᒋᔅᑯᑎᒧᐋᐅᒡ ᐊᓂᔭ ᑲ ᑕᐋᔾᔾᑎᒥᔾᒋ ᐊᑲ ᐊᔅᑯ ᒋᒋᐋ ᐱᒪᒋᐅᔾᒋ ᐸᑐᔅ ᒥᓯᐋ ᐊᓂᔭ ᒍᐧ ᐃᓱᐋᐅᓇ ᓂᓇᐊᔾᑎᒥᔾᒐᓂ, ᒧᔭᒡ ᐊᓂᔭ ᑲᒋ ᒋᔅᒋᓄᐋᒋᐊᑭᓄᔾᒋ ᐊᐋᔪᐋ, ᑭᔭ ᒐᒋ ᓂᓇᑭᑐᐋᔾᑕᒡ ᒐᑯ ᒥᒋᒥᔪᐧ ᒋᐸ ᒥᒍᐅᒡ ᑭᔭ ᐊ ᓂᓇᑭᑐᐋᔾᑕᒡ ᐊᓂᔭ ᐊ ᒋᓯᑲᔾᒡ ᒍᐧ ᐃᔪᐋ ᑲᒋ ᒥᑯᔅᔾᒋᓵ ᒋ ᒥᓯᓇᐊᒧᐋᐧ ᐋᑦ ᐊᓂᔭ ᐃᔪᐋ ᐊ ᐃᑎᒧᐋᑦ ᒐ ᐊᑲ ᒋ ᐱᒪᒋᐅᔾᒋ ᐊᐋᔪᐋ ᒥᑯ ᐊᓂᔭ ᐊ ᓂᓇᐊᔾᑎᒥᔾᒋ ᐃᓱᐋᐅᓂᔪᐧᓵ ᒋ ᐃᑎᒧᐋᐧ ᒥᑯ ᐊᓂᔭ ᐊ ᑕᐋᔭᔾᒪᑯ ᒋᔅᔅ X ᐊᑯᑕ ᐋᒋ ᐱᒪᒋᐅᔭᐧᑯᓵ ᑭᔭ ᒋ ᒋᔅᑯᑎᒧᐋᐧ ᐊ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔭ ᐊᐋᔪᐋ Xᑕ ᑲ ᑕᐋᔭᔾᒪᔾᒋ ᐊᒋ ᐊᐱᐧᑯᓇᑭᓄᔾᒋ ᓴᒋᐃᐋᐅ ᐃᓱᐋᐅᓂᒡ ᒐᒋ ᐃᓱ ᐱᒪᑎᓱᔾᒋ, ᓇᒪ ᐃ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᔅᑕᔾᒡ ᒧᓱᔅ ᐅᐃᓴᐅᓂᔾᒡᓵ

1

ᐋᑦ ᐋᒋᔭᒪᐧ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒧᐋᑦ

¹ᓂᔭ ᐋᑦ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᑯᒡᓵ ᐃᔭ ᒋᔅᔅ X ᐋᒋᒡ ᓂᒋ ᐅᑎᓂᑯ ᐊᐋᔅᑕᓐ ᒐᒋ ᐃᑕᐱᒋᐃᑦᓵ ᕈᔭ ᒋᔅᒪᓂᑐᐧ ᒍᑕᐃᓄᐧ ᓂᒋ ᐅᑎᓂᑯ, ᐊᓐ ᑲ ᐅᓂᔅᑲᓇᑦ ᒋᔅᔅ ᓂᐳᐅᓂᒡ ᐅᒋᓵ ᓇᒪᐃᔭ ᐃ ᓇᐸᐧ ᑲ ᐅᑎᓂᑦ ᕈᔭ ᓇᒪᐃᔭ ᓇᐸᐧ ᑲ ᒥᔾᑦ ᐅᔭ ᒐᒋ ᐃᑎᐸᑎᓱᒡᓵ

²ᒋᔾᐋᐧ ᐃᐧᑲᓂᓯᒪᐅᒡ ᑲᓚᓯᔭ ᑲ ᐃᓱᓂᐧᑲᑕᒡ ᐊᔅᒋᔅ ᐊ ᑕᔭᑯ ᒋ ᐋᒋᔭᒥᑎᓇᓐᓵ ᓂᔭ ᕈᔭ ᒥᓯᐋ ᐊᓐᒡ ᒪᒧ ᑲ ᐊᔭᒥᐊᐋᑎᓱᒡ ᐅᑕ ᐊ ᑕᒡ ᒋ ᐋᒋᔭᒥᑎᓇᓐᓵ

³ᓂ ᐱᑯᔅᔾᒪᐧ ᒋᔅᒪᓂᑐᐧ ᒍᑕᐃᓄᐧ ᕈᔭ ᒋᔅᔅ X ᒋᑎᐸᔾᒋᒐᓯᒥᓄᐧ ᒐᒋ ᒋᔅᐋᑐᑕᑕᑯᒡ ᕈᔭ ᒐᒋ ᒥᔾᑕᑯᒡ ᒋᔭᒪᔾᑎᒧᐅᓂᔪᐧᓵ ⁴ᒋᔅᔅ ᓇᔅᒡ ᒋ ᐱᔅᑕᔾᒥᓱᐧ ᒐᒋ ᓂᐸᐊᕈᓄᐅᑦ ᒐᒋ ᐃᐧᑯᒋᐃᑕᐧᑯ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᑎᐸᔾᒥᑯᐋᐧᑯ ᒥᒐᑎᓱᐅᓂᔪᐧ ᐊᓄᒡ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᑎᑯᓂᔾᒡ ᐅᑕ ᐊᔅᒋᒡᓵ ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᑲ ᐃᓯ ᓂᑐᐋᔾᑎᒥᔾᒋ ᒍᑕᐃᓄᐋ ᒋᔅᒪᓂᑐᐋ ᒐᒋ ᐃᑎᑦᓵ ᒐᐃᑕᔾᑕᑯᓱᐧ ᒪᒃ ᒋᔅᒪᓂᑐᐧ ᑲᒋᒡ ᒐᒋ ᒪᒥᒋᒪᕈᓄᐅᑦᓵ ᐊᒥᓐᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐸᐃᑯᓐ ᒥᑯ ᒥᐧᔭᒋᒧᐅᓐ

6ᑕᐦᐧ ᒋᒥᔅᑲᑕᔾᒥᑎᓇᐋᐤ ᑲ ᐃᔅᐱᔅ ᐧᐃᐱᒃ ᒋ ᐊᑎ ᓂᑭᑕᑯ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᐊᓐ
ᑲ ᑕᐦᑕᑯ X ᐅᒋᔅᐋᑎᓯᐅᓂᔾᒃ ᐅᒃᐧ ᑯᑎᒃ ᑎᐸᒋᒧᐅ ᒥᐧᔭᒋᒧᐅᓐ
ᐊ ᐃᓯᓂᐧᑲᑕᑭᓄᐅᒃ ᒋ ᓂᑐᑕᓇᐋᐤ ᐊᑯᐧ 7ᑕᐸ ᑎᑯᓐ ᑯᑎᒃ ᒥᐧᔭᒋᒧᐅᓐᐧ ᒥᑯ ᒪᒃ
ᑕᐅᒃ ᐊᐋᓐᒋ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔭᑯ ᐊ ᒥᑯᔅᑲᑕᔾᒥᑎᒥᐃᑕᑯᒃ, ᐊᐧᐃ ᐧᑲᔅᒋᓇᒃ ᐊᓂᔭ
ᒥᐧᔭᒋᒧᐅᓂᔾᐤ ᐊᓐᑕ ᔭᔾᒧᒪᑭᓄᔾᒋ ᐊᑕᐧ 8ᐊᑯᔅ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᒋᑭ ᐋᐋᓯᐃᑯᐤ ᐊᓐ
ᐊᐋᓐ ᐃᔭᒃ ᒐᐃᓯ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᑲ ᐊᓂᔭ ᒥᐧᔭᒋᒧᐅᓂᔾᐤ ᑲ ᐋᐧᐃᑎᒪᑕᒃᐧ ᐋᐋᒃ
ᓂᔭᓐ ᑭᔭ ᒪᒃ ᐊᓐᒋᓐ ᒋᒋᒋᓯᑯᒃ ᐊ ᐅᑐᑕᑦ ᐃᔭᒃ ᐃᓯ ᐋᐧᐃᑎᒪᑕᒐ ᒥᐧᔭᒋᒧᐅᓐ
ᐊᑯᔅ ᓂᑭ ᐋᐋᓯᐃᑯᐅᓇᓐᐧ 9ᓴᔅ ᔅᒋ ᐧᐃᑎᒪᑎᓇᐋᐤ ᐅ ᒐ ᐃᑎᑎᑯᒃ, ᒥᑯ ᒪᒃ ᒥᓐ
ᒋᑭ ᐧᐃᑎᒪᑎᓇᐋᐤᐧ ᒧᔭᒃ ᑭᒐᔅᒋᒥᑕᐧᑲ ᐊᐋᓐ ᑯᑎᒋᔾᐤ ᒥᐧᔭᒋᒧᐅᓂᔾᐤ ᐃᔭᒃ
ᐊ ᐃᑎᑕᑯᓂᔾᒃ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᑕᑯᓂᔾᒃ ᐊᓂᔭ ᓴᔅ ᑲ ᑕᐦᑎᒪᑯ ᐊᑯᔅ
ᒋᑭ ᐋᐋᓯᐊᑭᓄᐤᐧ

10ᒥᑯ ᐧᐃ ᐃᑐᑐᐋᐤ ᐊᐋᔾᐋ ᒐᒋ ᒪᒥᐧᔭᒋᒥᑯᑦ ᒋᑦᐃᑕᔾᒥᓇᐋᐤ ᐊ? ᓇᒪ,
ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᐊᐅᑯ ᐋ ᒋᔅᒐᔾᑎᒧᒃ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᒥᐧᔭᒋᒥᑦᐧ ᒥᑯ ᐧᐃ ᓇᐊᔾᑎᒥᐊᐤ
ᐊᐋᔾᐋ ᒋᑦᐃᑕᔾᒥᓇᐋᐤ ᐊ? ᐋᔅ ᒥᑯ ᐃᔾᐤ ᐧᐃ ᓇᐊᔾᑎᒪᐃᑲᐤ ᓇᒪ
ᓂᐸᐅᒋ ᐊᑐᔅᑯᐋᐤ Xᐧ

ᑮᑦ ᑲ ᐅᑎᓇᑭᓄᐅᑦ ᒐᒋ ᐊᑐᔅᑯᐋᑦ ᒋᔅᔭ

11ᓂᐧᑲᓂᓯᑐᑯ, ᒋ ᓂᑐᐋᔾᒥᑎᓇᐋᐤ ᒐᒋ ᒋᔅᒐᔾᑎᒪᑯ ᐅ ᒥᐧᔭᒋᒧᐅᓐ ᑲ ᐋᐧᐃᑎᒪᓐ
ᓇᒪ ᐧᐃ ᓇᐸᐤ ᐊ ᑕᑦ ᐅᒋᒥᑭᓐᐧ 12ᓇᒪ ᐧᐃ ᓇᐸᐤ ᐊ ᑕᑦ ᓂᐅᒋ ᐅᑎᓇᓐᐧ ᓇᒪ
ᑭᔭ ᓇᐸᐤ ᓂᐅᒋ ᒋᔅᑯᑎᒪᑯᐧ ᐧᐃᔭ ᒋᔅᔅ X ᐋᒋᒃ ᓂᒋ ᒋᔅᒐᔾᑎᒥᐃᑯ ᐅᔭ
ᒥᐧᔭᒋᒧᐅᓂᔾᐤᐧ

13ᒐᔅᑎᓇᔅ ᔅᒋ ᐸᑕᓇᐋᒐ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑕᑎᓯᔭᓐ ᐅᑕᒃ ᐊᔅᑯ ᒍᐤ ᐃᔾᒃ
ᐊ ᐃᓯ ᐊᔭᒥᐊᒃ ᐊᒋ ᐃᓯ ᓇᔅᐊᒪᓐᐧ ᐊᔾᐋᒃ ᓂᒋ ᓂᓇᐧᑲᑕᔾᒧᐃᒪᐋ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ
ᐅᑦ ᐃᔾᒪ ᒋᔅᔅ ᑲ ᑕᐦᔭᔾᒪᔾᒋᐧ ᒥᑯ ᐊ ᐧᐃ ᐃᑐᒃ ᓂᒋ ᐃᑐᐋᓐ
ᐊ ᐧᐃ ᓂᓯᐅᓇᒋᐃᒥᒋᐧ 14ᐅᔅᑕ ᓂᔭ ᒥᑯ ᓂᒋ ᐃᑎᓐ ᒐᒋ ᒥᔾᑐᑎᒪᓐ ᑕᓐ
ᑲ ᐃᑎᓯᒥᑯᔭᒃ ᒍᐤ ᐃᔾᒃ ᐅᑦᐊᔭᒥᐊᐅᓄᐋᐤ ᐃᔅᐱ ᒥᒐᑦ ᓂᒃ ᒍᐤ ᐃᔾᒃ
ᐊ ᐧᐃᒋ ᐃᔅᐱᑕᑎᓯᒥᐧᑲᐤᐧ ᒥᑯ ᐊᔅᐱᔅ ᒋ ᐃᑐᑎᒪᓐ ᓂᒋ ᐧᐃ ᓂᓇᐃᑎᐧᒪᓐ
ᐅᒋᔅᑯᑎᒪᒐᐅᓄᐋᐤ ᐊᓂᔭᐧᑲ ᒋᐋᐧᑯᒪᑭᓄᐧᐃᒃᐧ 15ᐃᔭᐱᒃ ᒪᒃ ᓂᒋ ᐅᑎᓄᑯᑕᑯᐱᓐ
ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᐊᔅᑯ ᐊᑲ ᐅᒋ ᐱᒪᑎᓯᐅᒃᐧ ᓇᔅᒃ ᑕᐦᐧ ᓂᒋ ᒋᔅᐋᑐᑕᑯ ᑲ ᐅᑎᓂᑦ
ᒐᒋ ᐊᑐᔅᑯᐅᑯᐧ ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᐋᑎᒋᐱᔾᒃ ᐊᓐᑕ ᑲ ᐃᑕᔾᑕᐧᑲ ᒐ ᒋᔅᒐᔾᒥᒋ ᐅᑯᔅ
16ᐊᑯᑕ ᑲ ᐃᑐᑐᐅᑦ ᒐᒋ ᒋᔅᒐᔾᒥᒃ, ᐊᓐᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᐊᑎ ᐋᐧᐃᑎᒪᒥᒋ
ᒥᐧᔭᒋᒧᐅᓂᔾᐤ ᐊᓂᔭ ᐊᑲ ᒍᐤ ᐃᑎᔅᑲᓇᓯᔾᒋ ᐃᔾᐋᐧᐃᐧ ᒪᐧᑲᒃ ᒪᒃ ᐊᓐ ᑲ ᐃᔅᐱᔾᒃ
ᓇᒪ ᐊᐋᓐ ᓂᐅᒋ ᑯᐧᑲᒋᒪᐤ ᑕᓐ ᒐ ᐃᑐᒃᐧ 17ᓇᒪ ᑭᔭ ᓂᐅᒋ ᐃᑐᑕᓐ ᒋᑭᓯᓕᒥᒃ
ᒐᒋ ᓂᑐᐋᐱᒥᐧᑲᐤ ᐊᓐᒃ ᑯᑎᑭᒃ ᐊᐦᔅᑕᓇᒃ, ᐊᓐᒃ ᔅᔅ ᑲ ᐃᔭᔾᒥᑯᒃ ᒋᔅᔅᐧ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐃᔭᐱᒡ ᑎᐋᒡ ᐊᕋᐱᔭ ᑲ ᐃᓯᓂᑉᑲᑕᒡ ᐊᔾᑭᔾ ᓂᒋ ᐃᑐᑕᓐᓵ ᒐᒃ ᐸᑎᒪ ᑕᒪᔾᑲᔾ ᑲ ᐃᓯᓂᑉᑲᑕᒡ ᐅᑕᓇᐤ ᑲᐤ ᑲ ᐃᑐᑕᔭᓐᓵ

18ᓂᔾᑐ ᐱᐳᓇ ᒥᓐ ᐸᑎᒪ ᐊᑯ ᑭᑭᓯᓕᒥᒡ ᑲ ᐃᑐᑕᔭᓐ ᒐᒋ ᓂᒋᐃᒃ ᐱᑕᕐ, ᐊᑐᐃᔾ ᒐᒋ ᐊᑎ ᑭᔾᒐᔨᒥᒃᓵ ᓂᓯ ᒥᓇᔾᑕᑭᓇ ᒪᒃ ᓂᒋ ᐃᒋᒪᐤᓵ 19ᓇᒪ ᒥᑯ ᓂᐅᒋ ᐋᐱᒪᔪᐋ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑯᑎᑲ ᐅᑦᐊᐋᔾᑕᓂᒪ ᑭᔾᔾᓵ ᒥᑯ ᒋᒥᔾ ᒋᑎᐸᔨᒋᒐᔪᒥᓄᐤ ᐃᑉᑲᓂᔾ ᐊᐅᑯᓐ ᐊᓐ ᑲ ᐋᐱᒥᒃᓵ 20ᒋᔾᒪᓂᑐᐤ ᒋᔾᒐᔨᑎᒻ ᐊ ᑕᐋᐅᒡ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑎᓯᓇᐃᒐᐅᒡᓵ ᓇᒪ ᓂ ᑭᑭᒋᔭᓐᓵ

21ᐊᑯ ᒪᒃ ᒥᓐ ᐊᓐᑕ ᓯᓇᔭ ᑭᔭ ᓯᓕᓯᔭ ᑲ ᐃᓯᓂᑉᑲᑕᒋ ᐊᔾᑭᔭ ᓂᒋ ᐃᑐᑕᓐᓵ 22ᐊᓐ ᒪᑉᑲᒡ ᐊᔾᑯ ᓇᒪ ᓂᑕ ᓂ ᐅᒋ ᐋᐱᒥᑯᐅᒡ ᐊᓐᒡ ᒪᒧ ᑲ ᐊᔭᒥᐊᐋᑎᓯᒡ ᒍᑎᔭ ᑲ ᐃᓯᓂᑉᑲᑕᔨᒡ ᐊᔾᑭᔪᐤ ᐊ ᑕᒡᓵ 23ᒥᑯ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᐊᔨᒧᒥᔨᒋ ᑯᑎᑲ ᐊᐋᔪᐋ ᐊᑯᓐ ᒥᑯ ᑲ ᐃᓯ ᒋᔾᒐᔨᒥᒡᓵ ᒋ ᐃᔾᑭᔾᓴᔪᐋ ᒪᒃ, “ᐊᓐ ᑲᒋ ᓂᓇᑉᑲᒋᐃᑕᑯ ᐊᐅᑯ ᐱᐸ ᐋᐃᑕᑉᑲ ᐊᓂᔭ ᐊ ᐃᓯ ᑕᐋᑕᒋᓄᐃᒡ ᐊᓂᔭ ᑲᒋ ᐃ ᓂᓱᐅᓇᒋᑕᕐᓵ” 24ᐊᑯ ᒪᒃ ᑲ ᓂᓇᔾᑯᒪᒡ ᒋᔾᒪᓂᑐᐋ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑐᑎᒧᔨᒋ ᓂᐱᒪᑎᓯᐅᓂᒡᓵ

2

ᐋᑦ ᑲ ᓂᒋᔾᑯᐋᑦ ᒋᔾᔾ ᐅᒋᔾᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓂᔪᐋ

1ᓇᐅᔾᔾᑉ ᐱᐳᓇ ᐸᑎᒪ ᐊᑯ ᒥᓐ ᒋᑭᓯᓕᒥᒡ ᑲ ᐃᑐᑕᔭᓐᓵ ᐸᕐᓇᐸᔾ ᑭᔭ ᑕᐃᑕᔾ ᓂᒋ ᐃᒐᐅᑯᒡᓵ 2ᒋᔾᒪᓂᑐᐤ ᓂᒋ ᐋᐸᑎᔨᑯ ᐊ ᓂᑐᐋᔨᒥᑦ ᐊᓐᑕ ᒐᒋ ᐃᑐᑕᐅᒡᓵ ᑲ ᑎᑯᓯᓂᔭᓐ ᒪᒃ ᐊᓐᑕ ᓂᔾ ᑭᔭ ᐊᓐᒡ ᑲ ᓂᑲᓂᐊᑭᓄᐃᒡ ᑲ ᑕᐋᑕᒡ ᑎᐸᓐ ᓂᒋ ᒪᒧᐃᓇᓐᓵ ᓂᒋ ᐃᑎᒧᐋᐅᒡ ᑕᓐ ᐊᓐ ᑲ ᐃᔾᒋᔾᓴᐅᒡ ᑲ ᐋᐃᑎᒪᒥᒋ ᒥᔾᔭᒋᒧᐅᓂᔪᐋ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐊᑲ ᑕᐋᑎᒥᔨᒋᓵ ᓂᒋ ᐃ ᒋᔾᒐᔨᒪᐅᒡ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᐋᑲ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᓯ ᐋᐃᑎᒧᒡᓵ ᐋᔾ ᒋ ᑎᑯᓂᑯᐱᓇ ᒐᑉᑲᔪᐤ ᐊᑲ ᐅᒋ ᓇᐊᔨᑎᒥᐃᑯᒡ ᒐᔾᑲ ᒋᐸ ᐃᓯᓇᑯᓐ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᐸᒋ ᐋᐃᑎᒪᓐ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᒡᓵ ᓇᒪ ᒪᒃ ᓂᐅᒋ ᓂᑐᐋᔨᑕᓐ ᒐᔾᑲ ᒐᒋ ᐃᓯᓇᑉᑲᒡᓵ 3ᑕᐃᑕᔾ ᒪᒃ, ᐊᓐ ᑲᐸᒋ ᐃᒐᐅᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᑲᔭ ᑲ ᐃᓯᓂᑉᑲᑕᔨᒡ ᐊᔾᑭᔪᐤ ᐊᑯᑕ ᐋᒋᑦᓵ ᓇᒪ ᒍᐤ ᐃᑎᔾᑲᓇᓯᐤᓵ ᐊᑎ ᒪᒃ ᐊᑲ ᒍᐤ ᐊ ᐃᑎᔾᑲᓇᓯᑦ ᓇᒪ ᐅᒋ ᐊᔨᑭᐃᑯᐤ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑲ ᓂᑲᓂᐊᑭᓄᔨᒋ ᒐᒋ ᒋᔾᒋᓄᐋᒋᐊᑭᓄᐅᑦᓵ 4ᒥᑯ ᒪᒃ ᒋ ᑕᐅᒡ ᓇᐸᐅᒡ ᒋᒧᑦ ᐊᒋᐸᒋ ᐱᑕᐱᔪᐅᒡ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐃᑕᐃᒋᑦ ᒧᔭᒻ ᐊ ᑕᐋᔭᔨᒪᒡ ᑭᔭ ᐃᔨᐋᐤ ᒋᔾᔾ ᐊ ᐃᑎᒡᓵ ᓂᒋ ᐃ ᓇᓂᑐᐤ ᒋᔾᒐᔨᒥᑯᓇᓂᒡ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᑎᐸᒋᒥᒋᒋ ᒋᔾᔾ ᐊᑕ ᐊ ᐃᒐᐅᒥᒋᒋ, ᐊᓐ ᑲ ᐊᐱᑉᑯᓂᔨᒥᑦᓵ ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑎᒡ ᐊᒋ ᐃ ᐃᑐᑐᐃᒥᒡ ᑲᐤ ᒐᒋ ᒪᒋᑉᑲᐱᑉᑲᑎᑯᔭᒡ ᐃᓱᐋᐅᓐᓵ 5ᓇᒪ ᒪᒃ ᓇᔾᒡ ᓂᐅᒋ ᓂᔾᑯᑉᒪᓇᓐ ᒐᒋ ᐃᑐᐅᒋᑦ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᓯ ᓂᑐᐋᔨᒥᔨᒥᒡ ᒐᒋ ᐃᑐᐅᒋᑦ ᐋᔾ ᓂ ᐃ ᒥᔪ ᑭᓄᐋᔨᑕᓇᓐ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᑕᐋᒥᑲᒡ ᒥᔾᔭᒋᒧᐅᓐ ᒋᔨᐋᐤ ᒐᒋ ᒋᔾᒐᔨᑎᒪᑯᓐᓵ

6ᐊᓐᒡ ᑲ ᓂᑲᓂᔾᑲᒐᒡ, ᒋᔾᑕᔨᑕᑯᓯᐅᒡ ᒋ ᐃᑕᔨᒪᑭᓄᐃᒡᓵ ᓇᒪ ᒪᒃ ᒐᑉᑲᓐ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᔨᒪᑭᓄᐃᒡ ᓂᑦ ᐃᑕᔨᑕᓐ ᓂᔾ ᐃᓵ ᐋᔾ ᒥᓯᐋᐊ ᐊᐋᔪᐋ ᐸᐃᑯᓄᒡ ᐃᑕᔨᒪᐤ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐃᔾ ᒋᓴᒪᓂᑐᒥᓵ ᒋ ᓇᐊᔨᑎᒧᒡ ᐊ ᐋᐃᑎᒧᒡ ᒥᐦᔭᒋᒧᐅᓂᔪᒥ, ᓇᒪ ᐅᒋ ᑎᑯᓂᔪᒥ ᐊᑐᐃᔅ ᒐᒋ ᐃᓯᐸᒋ ᐃᑎᒧᐅᐦᑕᒥᓵ ᐪᑭᔭ ᒋ ᓂᔅᑐᑎᒧᒡ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᐊᒋ ᒥᔨᒋ ᒐᒋ ᐊᑐᔅᒐᔅᑎᒧᒡ ᒥᐦᔭᒋᒧᐅᓂᔪᒥ ᐊ ᐋᐃᑎᒪᒥᒋ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐊᑲ ᒍᒥ ᐃᑎᔅᑲᓇᓯᔨᒋ, ᒧᔭᒡ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᒥᔭᔨᒋ ᐱᑕᕐ ᐊᑐᔅᒐᐅᓂᔪᒥ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒍᒥ ᑲ ᐃᑎᔅᑲᓇᓯᔨᒋ ᒐᒋ ᐋᐃᑎᒧᐋᔨᒋ ᒥᐦᔭᒋᒧᐅᓂᔪᒥᓵ ᐪᒋᓴᒪᓂᑐᒥ ᒋ ᒥᔭᒥ ᐱᑕᕐ ᑭᔅᒋᐅᓂᔪᒥ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒍᒥ ᑲ ᐃᑎᔅᑲᓇᓯᔨᒋ ᒐᒋ ᐋᐃᑎᒧᐋᔨᒋ ᒥᐦᔭᒋᒧᐅᓂᔪᒥ ᒧᔭᒡ ᑲᐃᓯ ᒥᔨᑦ ᑭᔅᒋᐅᓂᔪᒥ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐊᑲ ᒍᒥ ᐃᑎᔅᑲᓇᓯᔨᒐᒡ ᒐᒋ ᐋᐃᑎᒪᒥᒋ ᒥᐦᔭᒋᒧᐅᓂᔪᒥᓵ ᐪᒋᒥᔅ, ᐱᑕᕐ ᑭᔭ ᐅᒐᓐ, ᐊᓐᒐᒡ ᑲ ᓂᑲᓂᐊᑭᓇᐃᒡ ᑭᔭ ᒪᐅᒡ ᑲ ᒋᔅᑕᔨᒪᑭᓇᐃᒡ ᒋ ᒋᔅᒐᔨᑎᒧᒡ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᐊᒋ ᒥᔨᒋ ᐅᔭ ᒐᒋ ᐃᑕᐱᑎᓯᐅᒐᒡᓵ ᐊᑯ ᒪᒃ ᐸᕐᓇᐸᔅ ᐊ ᓂᓯᔭᒐᒡ ᑲ ᐊᑎᒥᔅᑯᐃᔨᒥᒐᒡ ᐅᒐᒡ ᐊ ᓂᔅᑎᒐᒡᓵ ᐊ ᓄᑯᑕᔭᒐᒡ ᐸᐃᑯᓇᒐᒡ ᐊ ᐃᓯᑲᐳᔭᒐᒡᓵ ᒪᐅ ᒪᒃ ᑲᐃᓯ ᓂᔅᑯᒧᔭᒐᒡᓵ ᐸᕐᓇᐸᔅ ᐊ ᓂᓯᔭᒐᒡ ᐊᓐᒐᒡ ᐊᑲ ᒍᒥ ᐃᑎᔅᑲᓇᓯᒐᒡ ᑲ ᐋᐃᑎᒧᐅᒋᒐᒡ ᒥᐦᔭᒋᒧᐅᓂᔪᒥ ᑭᔭ ᐃᔨᐋᒥ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒍᒥ ᑲ ᐃᑎᔅᑲᓇᓯᔨᒋ ᑲ ᐋᐃᑎᒧᐋᒡᓵ ᑲᒥᑦ ᐸᐃᑯ ᒐᐦᑲᔪᒥ ᓂᒋ ᐱᑯᔅᔨᒥᑯᓇᓂᒡᓵ ᓂᒋ ᓂᑐᐋᔨᒥᑯᓇᓂᒡ ᒐᒋ ᐋᐃᒋᐃᒥᒋᒋ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑲ ᑕᐋᑎᒥᔨᒋ ᐊᐅᑦᑕ ᒋᑭᓯᓕᒥᒐᒡ ᑲ ᑕᔨᒋ ᑲ ᒋᔅᑎᒪᑎᓯᔨᒋᓵ ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᐅ ᓇᔅᒐᒡ ᑲ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᔭᓐ ᒐᒋ ᐃᑎᔭᓐᓵ

ᐋᑦ ᑲ ᐊᓄᐋᔨᒪᑦ ᐱᑕᕐ ᐊᓐᑕ ᐊᓐᑎᔭᑭᒐᒡ

[11]ᐊᓐᑎᔭᑭᒐᒡ ᒪᒃ ᑲ ᑎᑯᓯᑊᒃ ᐱᑕᕐ ᒋ ᑎᑯᓂᔪᒥ ᑲ ᐃᓯ ᐊᓄᐋᔨᒥᒃᓵ ᐋᔅ ᒋ ᑎᑯᓂᔪᒥ ᑕᐋ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᐅᓂᐱᔨᑦᓵ [12]ᒪᐅ ᑲ ᐃᑎᑦᓵ ᑲ ᑎᑯᓯᑊᒃ ᐊᓐᑕ ᐊᓐᑎᔭᑭᒐᒡ ᓇᒪᐃᔾ ᒐᐦᑲᔪᒥ ᐅᒋ ᐃᑕᔨᑎᒪ ᐊ ᐃᒋᒥᒋᓯᒪᑦ ᒪᓐ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐊᑲ ᒍᒥ ᐃᑎᔅᑲᓇᓯᔨᒋ ᑲ ᑕᐋᑎᒥᔨᒋᓵ ᑲᒃ ᒋᒥᔅ ᒋᐸᒋ ᐃᑎᔅᐋᒥ ᐱᔅᒐ ᒍᒥ ᐃᔪᐋ ᑲ ᑕᐋᑎᒥᔨᒋᓵ ᓇᔅᒐᒡ ᐃᔭᐦᑲ ᒋ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᐅᒐᒡ ᒍᒥ ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓱᐋᐅᓇ ᐅᒐᒡᓵ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᔪᐋ ᑲ ᑕᐋᑎᒥᔨᒋ ᒋ ᐃᑕᐅᒐᒡ ᒐᒋ ᒋᔅᒋᓄᐋᒋᐊᑭᓄᔨᒋᓵ ᐱᑕᕐ ᒪᒃ ᒋ ᑯᔅᑕᒥ ᐅᔭ ᒍᒥ ᐃᔪᐋ ᐊᑯ ᓇᒪ ᒥᓇ ᐅᒋ ᐃᒋᒥᒋᓯᒪᒥ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐊᑲ ᒍᒥ ᐃᑎᔅᑲᓇᓯᔨᒋᓵ

[13]ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᓐᒐᒡ ᑯᑎᑭᒐᒡ ᐃᔪᒐᒡ ᒍᒥ ᑲ ᐃᑎᔅᑲᓇᓯᒐᒡ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᒐᒡ ᐊᑯᓐ ᒧᔭᒡ ᑲ ᐃᑎᒐᒡ, ᐊ ᒋᔅᒋᓄᐋᐱᒪᒐᒡ ᐱᑕᕐ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᔨᒋᓵ ᒋ ᒋᔅᒐᔨᑎᒧᒡ ᒪᒃ ᐊᑲ ᐅᔭ ᒋᐸᐅᒋ ᐃᑐᐅᒐᒡᓵ ᐋᐋᒐᒡ ᐸᕐᓇᐸᔅ ᒋᐊᑎ ᐊᔅᒋᐱᔭᑭᓄᒥ ᒋᔭ ᐃᔾ ᐅᔭ ᒐᒋ ᐃᑎᑦᓵ

[14]ᐃᔭᐱᒥᐦᑲᒥ ᒪᒃ ᐊᑲ ᑯᐃᔅᑯ ᐃᑎᒐᒡ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᔅᑕᔨᒐᒡ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᐅᒥᒥᔭᒋᒧᐅᓂᔪᒥ ᑲ ᑕᐋᒥᑭᓂᔨᒐᒡ ᓂᒋ ᐊᓄᐋᔨᒪᒥ ᐱᑕᕐ ᒥᓯᐋ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑲ ᑕᐋᑎᒥᔨᒋ ᐊ ᓂᑐᑎᒥᔨᒋᓵ ᓂᒋ ᐃᑕᒥᒐᒡ, “ᒍᒥ ᒋᑦ ᐃᑎᔅᑲᓇᓯᓐᓵ ᒥᑯ ᒪᒃ ᓇᒪ ᒥᓯᐋ ᒋ ᓂᓇᐃᑕᓐ ᒍᒥ ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓱᐋᐅᓇᓵ ᒐᐦᑲᓐ ᒪᒃ ᐋᒋ ᓯᒋᒥᐦᑕᒥᒐᒡ ᐊᓐᒐᒡ ᐊᑲ ᒍᒥ ᐃᑎᔅᑲᓇᓯᒐᒡ ᒍᒥ ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓱᐋᐅᓇ ᒐᒋ ᓂᓇᐃᑕᒐᒡᓵ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑕᐱᔅᑯᓇ ᒍᑊ ᐃᔪᒡ ᑭᔭ ᐊᓇᒡ ᐊᑲ ᒍᑊ ᐃᑎᔅᑲᓇᓯᒡ ᐱᒪᒋᐅᒡ ᐊ ᑕᐟᐅᒐᔨᒪᒡ ᒋᓴᔅ ᐅᑕ

Galatians 2.15-21 (Proper-6 Year C)

15ᒍᑊ ᓂᑦᐃᑎᔅᑲᓇᓯᓇᓐ, ᓇᒪᔭᐅᒡ ᓂᔭᓐ ᐃᔭᒡ ᑲ ᐃᑎᔅᑲᓇᓯᒡ ᐊᐋᓐᒋ
ᑲ ᒥᒐᑎᓯᒡ᙮ 16ᐃᔭᐱᒡ ᒪᑦ ᓂ ᒋᔅᒐᔨᑕᓇᓐ ᐊ ᑕᐟᔭᔨᒪᑦ ᐊᐋᓐ ᒋᓴᔅ ᐅᑕ? ᐊᑯᑕ
ᐋᒋ ᐅᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓯᑊ ᐃᓯ ᑭᓄᐋᐱᒥᑯᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ, ᓇᒪ ᐃ ᐊᓂᔭ ᐅᒋ
ᐊ ᓂᓇᐃᑕᑉᑲ ᐃᓱᐋᐅᓇ᙮ ᐊᑯ ᒪᑦ ᑭᔭ ᓂᔭᓐ ᑎᔭᐟᔭᔨᒥᒋᒡ ᒋᓴᔅ ᐅ,
ᐊ ᑕᐟᔭᔨᒥᒋᒡ ᒪᑦ ᐅ ᐊᑯᑕ ᐋᒋ ᐅᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓯᐅᒡ ᐃᓯ ᑭᓄᐋᐱᒥᔨᒥᑦ
ᒋᓴᒪᓂᑐᓐ᙮ ᓇᒪ ᐃ ᐊᓐ ᐊ ᓂᓇᐃᑎᒪᒡ ᒍᑊ ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓱᐋᐅᓇ
ᐋᒋ ᐃᓯ ᑭᓄᐋᐱᒥᔨᒥᑦ᙮ ᑕᐸ ᐊᐋᓐ ᐅᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓯᐅᒡ ᒋᑭ ᐅᒋ ᐃᓯ ᑭᓄᐋᐱᒥᑯᓐ
ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᒥᑯ ᐊᓂᔭ ᐊ ᓂᓇᐃᑕᑉᑲ ᒍᑊ ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓱᐋᐅᓇ᙮

17ᒪᐧᑲᒡ ᑲ ᓇᓂᑐᐋᔨᑎᒪᒡ ᑕᓐᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᓂᓇᐊᔨᑎᒥᐃᒋᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᓐ, ᐃᔅᐱ
ᑎᔭᐟᔭᔨᒥᒋᒡ ᐯ, ᐊᑯᑕ ᑲᐅᒋ ᒋᔅᒐᔨᑎᒪᒡ ᑭᔭ ᓂᔭᓐ ᐊ ᒥᒐᑎᓯᔭᒡ ᒧᔭᒡ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᓯ ᒥᒐᑎᓯᒡ ᐊᓇᒡ ᐊᑲ ᒍᑊ ᐃᑎᔅᑲᓇᓯᒡ᙮ ᐯ ᐊ ᒪᑦ ᐃᑐᑐᐋᐤ ᐊᐋᔪᐋ
ᒐᒋ ᒥᒐᑎᓯᔨᒋ? ᓇᒪᐧᐃᔭ ᑭᐟᐋ᙮ 18ᐋᔅ ᐋᐋᓯᑎᒪᓇ ᒐᐧᑲᓐ ᐊᒋ ᐱᑯᐱᑎᒪᓐ ᐊᑯᑕ
ᒐ ᐅᒋ ᒋᔅᒐᔨᑕᑯᓯᔭᓐ ᐊᒋ ᐅᓂᐱᓯᔭᓐ᙮ 19ᒪᐧᑲᒡ ᓱᑦ ᑲ ᐃ ᓂᓇᐃᑎᒪᓐ ᒍᑊ
ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓱᐋᐅᓇ ᒐᑦ ᓂᒋ ᓂᔅᑐᑕᓐ ᐊᑲ ᐊᓐ ᒍᑊ ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓱᐋᐅᓐ
ᐊ ᓂᓇᐃᑎᒪᓐ ᒐ ᐅᒋ ᐅᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓯᑊ ᐸᒋ ᐃᓯ ᑭᓄᐋᐱᒥᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᓐ᙮ ᐊᑯ ᒪᑦ
ᐊᓄᒡ ᒧᔭᒡ ᐊ ᓂᐱᔭᓐ ᑭᔭ ᐊᑲ ᐊᑯ ᒪᑎᑯᔅᑲᑯᔭᓐ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐃᓱᐋᐅᓇ
ᓂᑦᐃᓯᓇᑯᓯᓐ᙮ ᐊᑯ ᒪᑦ ᑕᐟᐋ ᒐᒋ ᐱᒪᑎᓯᔅᑐᐅᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᓐ᙮ 20ᐋᔅ ᒧᔭᒡ ᑕᐟᐋ
ᐊᒋ ᐃᒋ ᓂᐱᒥᑦ ᒋᓴᔅ ᑲ ᒋᔅᑕᐧᑲᑕᑭᓄᐅᑦ ᐃᓯᓇᑯᓐ᙮ ᐊᓄᒡ ᒪᑦ ᓇᒪᐧᐃᔭ ᐊᑯ ᓂᔭ
ᓂ ᒋᔅᒋᓄᐱᔨᑕᓐ ᓂᐱᒪᑎᓯᐅᓐ᙮ ᐃᔭ ᒋᓴᔅ ᒋᔅᒋᓄᐱᔨᑕᑦ᙮ ᓂᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔪᑦ᙮ ᐋᔅ
ᓂ ᐱᒋᔅᑲᑯᓐ᙮ ᐊᑯ ᒪᑦ ᐅ ᐊᓄᒡ ᐊᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᔭᓐ ᓂ ᐱᒪᑎᓯᓐ ᐊ ᑕᐟᔭᔨᒥᑦ
ᐊᓐ ᑲ ᓴᒋᐃᑦ ᑭᔭ ᑲ ᐱᔅᑎᓂᓯᑦ ᒐᒋ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᑦ ᓂᔭ ᐅᒋ, ᐊᐅᑯ ᒋᓴᒪᓂᑐᓐ
ᐅᑯᓴᓐ᙮ 21ᓇᒪ ᓂᑦᐃᒐᓂᒪᓐ ᒋᓴᒪᓂᑐᓐ ᐅᓱᐋᔨᒋᒐᐅᓐ᙮ ᐋᔅ ᒧᔭᒡ ᐊᐋᓐ
ᐅᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓯᓐ ᐃᓯ ᑭᓄᐋᐱᒥᑯᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ, ᒥᑯ ᐊ ᓂᓇᐃᑕᑉᑲ ᒍᑊ ᐊᔭᒥᐊᐅ
ᐃᓱᐋᐅᓇ ᐊᑯ ᑭᐟᐋ ᒧᔭᒡ ᒐᔅᑲ ᐊᒋ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᑦ ᒋᓴᔅ ᒋᐸ ᐃᓯᓇᑯᓐ᙮

3

ᐅᑕᐟᐋᑎᒧᐅᓐ ᑯᐃᔅᑯᓇᑯᐃᑯᓐ ᐊᐋᓐ

1ᒋᔨᐋᓐ ᑲ ᑕᐟᐋᑎᒪᑯ ᑲᓚᓯᔭ ᐊᔅᒋᒡ ᐊ ᑕᔭᑯ ᐊᔪᐋᒡ ᐊᑲ ᐃᑕᔨᑎᒪᑯ᙮ ᐊᐋᓐ
ᐋᔅᓴ ᑲ ᐃᓯ ᐃᔭᓯᒥᑕᑯ᙮ ᓇᔅᒡ ᐃᔭᐧᑲ ᔅᒋ ᐃᑎᒪᑎᓇᐋᓐ ᒋᓴᔅ ᐯ
ᐊᒋ ᒋᔅᑕᐧᑲᑕᑭᓄᐅᑦ ᒋᐱᔭᑎᑯᒡ᙮ 2ᐸᐃᑯ ᒐᐧᑲᓐ ᒋᑭ ᑯᐧᑲᒋᒥᑎᓇᐋᓐ᙮ ᐃᑎᒧᑯ ᒪ᙮
ᐊ ᓂᓇᐃᑎᒪᑯ ᐊ ᒍᑊ ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓱᐋᐅᓇ ᔅᒋ ᐅᒋ ᒥᔨᑯᓇᐋᓐ ᑲ ᐸᔭᒋᓯᑦ
ᐊᒐᐧᑯ? ᓇᒪᐧᐃᔭ ᐊ ᐊᒋ ᐸᑎᐧᒪᑯ ᒋᓴᔅ ᐅᒥᐧᔭᒋᒧᐅᓐ ᑭᔭ ᐊᒋ ᑕᐟᐋᒪᑯ
ᐋᒋ ᒥᔨᑯᔭᑯ? 3ᑕᓐᑕ ᐋᒋ ᓇᔅᒡ ᐊᑲ ᐃᑕᔨᑎᒪᑯ? ᒋᑦᐃᑕᔨᑕᓇᐋᓐ ᐊ ᒋᔨᐋᓐ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒐᒋ ᐃᑐᑎᒪᑯ ᒐᒋ ᒋᓯᑕᔭᑯ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᒋᒋᐱᔨᑕᑦ ᑲ ᐸᔭᒋᓯᑦ ᐊᒐᑉᑯ
ᒋᐱᒪᑎᓯᐅᓄᖑᒃ? ⁴ᒋᑦ ᐃᑕᔨᑕᓇᖑᑯ ᐊ ᒐᔾᑲ ᐊ ᐃᓯᓇᑉᑲᒃ ᒥᓯᖑ ᑕᓐ
ᑲᐃᓯ ᓂᒋᔾᑭᒪᑯ? ᓇᓂᑐᑯ ᒐᑉᑲᓐ ᔾᒋ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᓇᖑᒃ ᐅᔭᓓ ⁵ᔾᒋ ᒥᔨᑯᖑᑯ ᐊ
ᒋᔾᒪᓂᑐᑯ ᑲ ᐸᔭᒋᓯᔨᒋ ᐊᒐᑉᑲ ᑭᔭ ᒋ ᒪᒥᔾᑲᒃ ᐃᑐᑯ ᐊ ᐊᓐᑕ ᒪᑉᑲᒃ ᐊ ᑕᖑᑯ
ᒥᑯ ᐊᓂᔭ ᐊ ᓂᓇᐃᑎᑉᒪᑯ ᒍᑯ ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓱᖑᐅᓂᓯᑯ? ᓇᒪᐃᔭ ᐊ ᐊᓂᔭ
ᐊᒋ ᐸᑎᑉᒪᑯ ᑭᔭ ᒪᒃ ᐊᒋᐊᑎ ᑕᖑᑎᑉᒪᑯ ᐅᒥᑉᔭᒋᒧᐅᓐ?

⁶ᐊᐸᕋᐊᒻ ᒪ ᒪᒥᑐᓇᔨᒪᑉᑯ ᐃᑎᔾᑕᑦ ᒋᔾᒪᓂᑐᑦ ᐅᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒃ, “ᐊᐸᕋᐊᒻ
ᒋ ᑕᖑᔭᔨᒪᑦ ᒋᔾᒪᓂᑐᖑ, ᐊᔪᑯ ᒪᒃ ᐊᓂᔭ ᐅᑯᐃᔾᑯᑕᑎᓯᑦ
ᖑᒋ ᐃᓯ ᑭᓄᖑᐱᒥᑯᑦᑉ” ⁷ᒪᐅ ᒪᒃ ᒐᐃ ᓂᔾᑐᑎᒪᑯᑉ ᐊᓐᒃ ᐊᖑᓐᒋ ᑲ ᑕᖑᔭᔨᒪᒃ
ᒋᔾᒪᓂᑐᖑ ᐊᐅᑯᓐᒃ ᐃᔭᑯ ᒋᒋᖑ ᐊᐸᕋᐊᒻ ᐊ ᑕᔨᒋ ᐊᒋ ᐅᒋ ᐊᓂᔾᒃ ᐱᒪᑎᓯᒃ
ᐊ ᐃᓯ ᑭᓄᖑᐱᒪᑭᓄᐃᒃᑉ ⁸ᔾᔭ ᐊᓐᑕ ᖑᔾᑭᒃ ᒋᔾᒪᓂᑐᑦ ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᓂᒃ ᒋ ᓂᑲᓐ
ᐃᑕᑭᓄᑦ ᐊᓐᒃ ᐊᑲ ᒍᑦ ᐃᑎᔾᑲᓇᓯᒃ ᐅᑯᐃᔾᑯᑕᑎᓯᐅᒃ ᒐ ᐃᓯ ᑭᓄᖑᐱᒥᑯᒃ
ᒋᔾᒪᓂᑐᖑ ᐊ ᑕᖑᑕᒃᑉ ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᖑᒋ ᓂᑲᓐ ᐃᑎᒧᖑᑭᓄᐅᑦ ᐊᐸᕋᐊᒻ
ᒥᔾᒋᒧᐅᓂᔪᑦ, ᒋ ᐃᑎᑯᑯᐱᓇ ᒋᔾᒪᓂᑐᖑ, “ᒋᔭ ᐊ ᑕᔨᓐ ᒋᑭ ᐅᒋ ᐊᓂᔾᒐᐱᔪᑦ
ᒥᓯᖑ ᐊ ᐃᑎᔾᑲᓇᓯᒃ ᐊᖑᓐᒋ ᐅᑕ ᐊᔾᒋᒃ ᒐᒋ ᓱᖑᔨᒥᑉᑲᑦᑉ” ⁹ᐊᐸᕋᐊᒻ
ᒋ ᑕᖑᔭᔨᒪᑦ ᒋᔾᒪᓂᑐᖑᑉ ᒋ ᑎᑯᓂᔪᑦ ᒪᒃ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᓱᖑᔨᒪᑭᓄᐅᑦᑉ ᒥᓯᖑ ᒪᒃ
ᐊᖑᓐ ᑲ ᑕᖑᑕᑉᑲ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᑕᖑᑎᒥᔨᒋ ᐊᐸᕋᐊᒪ ᒋᑭ ᓱᖑᔨᒪᑭᓄᑦ ᑭᔭ ᐃᔾᑉᑉ

¹⁰ᐊᔪᖑᒃ ᒪᒃ ᐃᔭᒃ ᐃᔾᐱᔪᒃ ᐊᓐᒃ ᑲ ᓂᓇᐃᑕᒃ ᒍᑦ ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓱᖑᐅᓇ
ᐊ ᐃᑕᔨᑕᒃ ᐊᑯᑕ ᐅᑯᐃᔾᑯᑕᑎᓯᐅᒃ ᒐᒋ ᐅᒋ ᐃᓯ ᑭᓄᖑᐱᒥᑯᒃ ᒋᔾᒪᓂᑐᖑᑉ
ᒋᑭ ᓂᓱᐅᓇᒋᒪᑭᓄᐃᒃ ᐅᒃᑉ ᖑᔾ ᐃᑎᔾᑕᑦ ᒋᔾᒪᓂᑐᑦ ᐅᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒃ,

ᓂᓱᐅᓇᒋᒪᑭᓄᑦ ᐊᓐ ᐊᖑᓐ ᐊᑲ ᒧᔾ ᑲ ᓂᓇᐃᑕᑉᑲ ᒥᓯᖑ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᓯ ᐃᔾᑕᔨᒃ ᒍᑦ ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓱᖑᐅᓂᒃᑉ

¹¹ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᖑᒋ ᒥᔪ ᒋᔾᒐᔨᑕᑉᑲᒃ ᐊᑲ ᑕᑦ ᐊᖑᓐ ᐅᑯᐃᔾᑯᑕᑎᓯᑦ
ᒐ ᐅᒋ ᐃᓯ ᑭᓄᖑᐱᒥᑯᑦ ᒋᔾᒪᓂᑐᖑ ᒥᑯ ᐊᓂᔭ ᐊ ᓂᓇᐃᑕᑉᑲ ᒍᑦ ᐊᔭᒥᐊᐅ
ᐃᓱᖑᐅᓇᑉ ᖑᔾ ᐃᑎᔾᑕᔪᑦ ᒋᔾᒪᓂᑐᑦ ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᓂᒃ,

ᒥᑯ ᐊᓐ ᐊᖑᓐ ᑲ ᑯᐃᔾᑯᓇᑯᐃᑯᑦ ᒋᔾᒪᓂᑐᖑ ᐊᓂᔭ ᐅᒋ ᐊ ᑕᖑᑕᑉᑲ
ᐊᐅᑯᓐ ᐊᓐ ᑲᒋᒃ ᒐ ᐱᒪᑎᓯᑦᑉ

¹²ᐊᓐᑕ ᒪᒃ ᐃ ᒍᑦ ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓱᖑᐅᓂᒃ ᓇᒪ ᓇᔾᒃ ᐊᔨᒧᑕᑦ ᑕᖑᑎᒧᐅᓐᑉ
ᒪᐅ ᐊᑎᔾᑕᒃ,

ᐊᓐ ᐊᖑᓐ ᓇᔾᒃ ᑲ ᓂᓇᐃᑕᑉᑲ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᓱᖑᒥᑭᓂᔨᒃ ᒍᑦ ᐊᔭᒥᐊᐅ
ᐃᓱᖑᐅᓂᔪᑦ ᐊᐅᑯᓐ ᐊᓐ ᑲᒋᒃ ᒐ ᐱᒪᑎᓯᑦᑉ

¹³ᐊ ᔾᒋ ᓇᑕᒪᑭᓄᑦ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᓂᓱᐅᓇᒋᒥᑯᔭᑉᑯ ᐃᓱᖑᐅᓂᒃ ᐅᒃ ᐊᑯ ᐃᔭ ᒥᔾᑯᒃ
ᑲ ᓂᓱᐅᓇᒋᒪᑭᓄᐅᑦᑉ ᖑᔾ ᐃᑎᔾᑕᑦ ᒋᔾᒪᓂᑐᑦ ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᓂᒃ,

ᒥᓯᖑ ᐊᖑᓐ ᒥᔾᑎᑯᒃ ᑲ ᐊᑯᔭᑭᓄᐅᑦ ᓂᓱᐅᓇᒋᒥᑯᑦ ᒋᔾᒪᓂᑐᖑᑉ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

14ᐯ ᒋ ᐱᔅᑎᓂᓱᐤ ᐅᔭ ᒐᒋ ᐃᑐᑐᐋᑭᓄᐅᑦ ᐊᓐᒃ ᐊᑲ ᒍᐤ ᐃᑎᔅᑲᓇᓱᒃ ᑭᔭ ᐃᓱᐋᐤ ᒐᒋ ᒥᔅᑲᒃ ᐊᓂᔭ ᓱᐋᐸᒋᒐᐅᓂᔅᐤ ᐊᐟᕋᐊᒪ ᑲ ᐃᑕᑭᓄᐸᒋ ᒐᔅᑎᓇᔅ ᒐ ᒥᔭᑭᓄᐸᒋᓵ ᐊᐅᑯ ᑲ ᐃᔅᐱᐸᒃ ᒐᒋ ᐊᔭᐋᑊᑯ ᐸᔭᒋ ᐊᒐᑊᑯ ᑕᐋᑎᒪᑊᑲᓵ

ᐃᓱᐋᐅᓐ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᔅᒋᑊᔅᑦ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᒐᔅᑎᓇᔅ ᒐ ᐃᑐᑦᑲ

15ᓂᑊᑲᓂᓱᑐᑯ, ᒋᐃ ᐊᐸᒧᑎᒪᑎᓇᐋᐤ ᒐᑊᑲᓐ ᐊ ᐃᑎᓇᓄᐅᒃ ᐅᑕ ᐊᔅᒋᒃ ᒐᒋ ᓂᔅᑐᑎᒪᑯ ᑕᓐ ᐋᐃᓱ ᐃᑎᒪᑎᑯᒃᓵ ᓂᓱ ᐊᐋᓐᒋ ᐊ ᑎᑯᓂᐸᒃ ᐊᐃᓱ ᓂᔅᑯᒧᒃ ᒐᑊᑲᔅᐤ ᑕᐱᔅᑯᓐ ᒥᓱᓇᐃᓱᒃᓵ ᓇᒪ ᒪᒃ ᒋᑭᒋ ᐱᑯᓂᒧᒃ ᐊᓂᔭᓵ ᓇᒪ ᑭᔭ ᒋᑭᒋ ᐊᑎᔅᑕᐅᒃ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᔅᑕᒃ ᐊᓐᑕᓵ 16ᐊᐅᑯᓐ ᒪᒃ ᒧᔭᒻ ᑲ ᐃᓱᓇᑯᓂᐸᒃ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᑭᔭ ᐊᓂᔭᑊᑲ ᐊᐟᕋᐊᒻ ᑲ ᐅᓱᑎᒪᓱᒃ ᑕᓐ ᑕᐱᔅᑯᓐ ᒐᐃᓱ ᓂᔅᑯᒧᒃᓵ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᒋ ᐃᔅᒋᑊᔅᑯᐱᓇ ᒐᔅᑎᓇᔅ ᒐ ᓱᐋᐸᒪᑦ ᐊᐟᕋᐊᒪ ᑭᔭ ᐸᐃᑯ ᐊᓂᔭᔫᐋ ᐊᐋᔫᐋ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᐸᒋ ᒐᐅᒋ ᐊᓂᔅᒐ ᐱᒪᑎᓱᐸᒋᓵ ᓇᒪ ᐃᑎᔅᑕᐤ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᐅᒥᓱᓇᐃᑭᓂᒃ,

ᒋᔭ ᑭᔭ ᐊᓐᒃ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᐸᓐ ᒐᐅᒋ ᐊᓂᔅᒐ ᐱᒪᑎᓱᒃ ᒋᑭ ᒥᔫᑐᑎᒪᑎᓇᐋᐤᓵ

ᒪᐅ ᐊᑎᔅᑕᒃ,

ᒋᔭ ᒋᑭ ᒥᔫᑐᑎᒪᑎᓐ ᑭᔭ ᐸᐃᑯ ᐊᓐ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᐸᓐ ᒐᐅᒋ ᐊᓂᔅᒐ ᐱᒪᑎᓱᑦᓵ

ᐯ ᒪᒃ ᐅ ᑲ ᐊᐸᒧᒪᑭᓄᐅᑦᓵ 17ᒪᐅ ᐋᐃ ᐃᔅᒋᑊᔅᔭᓐᓵ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᒋ ᐃᑎᒧᐋᐤ ᐊᐟᕋᐊᒪ ᑕᓐ ᐊᔅᑯ ᒐᐃᓱ ᐊᓱᑎᒧᐋᑦ, ᓇᐤ ᒥᑕᓱᒥᑎᓄᐤ ᐊᓱ ᓂᔅᑐᔫᐤ ᐱᐳᓇ ᒪᒃ ᐸᑎᒪ ᐊᑯ ᑲ ᑎᑊᒃ ᒍᐤ ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓱᐋᐅᓐᓵ ᐅ ᒪᒃ ᐃᓱᐋᐅᓐ ᓇᒪ ᒋᑭᒋ ᒥᔅᑯᑎᔅᑲᒐᒥᑭᓐ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓱ ᓂᔅᑯᒪᑭᓄᐅᑦ ᐊᐟᕋᐊᒻ, ᓇᒪ ᒋᑭᒋ ᐃᓱᓇᑯᓂᔫᐤ ᒐᐊᑲᒋ ᐊᐱᑎᓂᐸᒃ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓱ ᐊᓱᑎᒧᐋᑭᓄᐅᑦᓵ 18ᐋᔅ ᐊᓂᔭ ᐅᒋ ᐊ ᓂᓇᐊᐸᑎᒥᐸᒋ ᐃᓱᐋᐅᓂᔫᐤ ᐋᒋ ᓱᐋᐸᒪᑊᑲ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᐊᐋᔫᐋ, ᐊᑯ ᑭᐋ ᓇᒪ ᒋᐸᐅᒋ ᓱᐋᐸᒥᑯᓄᐤ ᐊᓂᔭ ᐅᒋ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔅᒋᑊᔅᑦ ᒐᔅᑎᓇᔅ ᒐ ᐃᑐᑎᒪᑦᑯᓵ ᒥᑯ ᒪᒃ, ᐊᓂᔭ ᐊᒋ ᐃᑕᑦ ᐊᐟᕋᐊᒪ ᒐᔅᑎᓇᔅ ᒐ ᓱᐋᐸᒪᑦ ᒋ ᒥᔭᐤ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑕᑦ ᒐ ᒥᔭᑦᓵ

19ᒐᑊᑲᔫᐤ ᒪᒃ ᐋᒋ ᒥᔭᑭᓄᐃᒐᔅ ᐊᐋᓐᒋ ᐊᓂᔭ ᐃᓱᐋᐅᓂᔫᐤ? ᒋ ᒥᔭᑭᓄᐃᒐᔅ ᐊᓐᑕ ᐅᒋ ᒐᒋ ᐅᒋ ᓂᔅᑐᓇᔅ ᒥᒐᑎᓱᐅᓂᔫᐤᓵ ᑭᔭ ᐊᔫᑯ ᐅᔭ ᐃᓱᐋᐅᓂᔫᐤ ᒋᐸ ᐊᐱᑎᓂᔫᐤ ᒐ ᐃᔅᐱᔅ ᐊᑲ ᑎᑯᓱᓂᐸᒋ ᐊᓂᔭᔫᐋ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᑲ ᐃᔅᒋᑊᔅᑦ ᐊᐟᕋᐊᒪ ᐊ ᑕᐸᒋ ᒐᐅᒋ ᐊᓂᔅᒐ ᐱᒪᑎᓱᐸᒋ, ᐊᓐ ᑲ ᒥᔭᑭᓄᐅᑦ ᐊᓂᔭ ᐊᓱᑎᒪᒐᐅᓂᔫᐤᓵ ᐊᓐᑭᓐᒐᒃ ᒋ ᐸᑕᐅᒃ ᐅᔭ ᐃᓱᐋᐅᓂᔫᐤ ᐅᑕ ᐊᔅᒋᒃᓵ ᒧᓱᔅ ᒪᒃ ᐊᐅᑯᓂ ᑲ ᐊᐱᒋᐊᒃ ᐊᓐᒃ ᐊᓐᑭᓐᒐᒃ ᒐᒋ ᐋᐃᑎᒧᐋᑭᓄᐸᒋ ᐊᓂᔭᔫᐋ ᐃᔫᐋ ᐊᓂᔭᐤ ᐃᓱᐋᐅᓂᔫᐤᓵ 20ᐊ ᐸᐃᑯᓱᑦ ᒪᒃ ᐊᐋᓐ ᒐᑊᑲᔫᐤ ᐊ ᐃᓱ ᓂᔅᑯᒧᑦ ᓇᒪ ᓂᑐᐋᐸᒪᐤ ᐃᐸᒥᔅᑎᒪᒐᓱᐋᓵ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᒪᒃ ᒥᑯ ᐸᐃᑯᓱᐤ ᐃᔅᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒐᑊᑲᔪᒥ ᐋᒋᒋ ᐱᔅᑎᓇᑊᑊ ᒋᓴᒪᓂᑐᒥ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐃᓱᐋᐅᓇ

[21]ᐃᔭᒃ ᐊ ᒪᑊ ᐃᔅᒋᑊᓴᒥᑭᓇ ᐊᓂᔭ ᒍᒥ ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓱᐋᐅᓇ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔅᒋᑊᓴᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᒥ ᒐ ᐃᑎᑦ ᐃᔅᐱ ᑲ ᐃᑕᑊᑊ ᒐᐃᓱ ᓂᔅᑯᒧᑦ? ᓇᒪ ᓇᔅᒃ ᐃᔭᒃ ᐃᔅᒋᑊᓴᒥᑭᓇᓵ ᒧᔭᒪ ᐊ ᐃᑕᑭᓄᐋᑯᐱᓇᓂ ᐃᓱᐋᐅᓇ ᐊᓐᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᐱᒪᒋᐅᒃ ᐊᐋᓐᒋ ᑭᐋ ᐅᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓱᒥ ᒋᐸᐃᓱ ᑭᓄᐋᐱᒪᒥ ᒋᓴᒪᓂᑐᒥ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐊᐋᔪᐋ ᑲ ᓂᓇᐊᔅᑎᒥᔅᒋᒋ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐃᓱᐋᐅᓇᓵ ᐋᓇᒪ ᒪᑊ ᑎᑯᓐ ᐃᓱᐋᐅᓐ ᐊᓐ ᐊ ᐃᑕᔅᑕᑊᑊᔭᓵ ᐃᑎᔅᑕᒥ ᒋᓴᒪᓂᑐᒥ ᐅᑦᐃᔅᒧᐅᓂᒃ ᒥᓱᐋ ᐊᐋᓐ ᐅᑕ ᐊᔅᒋᒃ ᑲ ᐱᒪᑎᓱᑦ ᓇᔅᒃ ᑎᐸᔅᒥᑯᒥ ᒥᒪᑎᓱᐅᓂᔪᒥᓵ ᐊᑯ ᒪᑊ ᒋᓴᔅ ᐯ ᐅᒋ ᐊᑯᑕ ᒐᐅᒋ ᒥᔅᐋᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᒥ ᑕᓐ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒐᔅᑎᓇᔅ ᑲ ᐃᔅᒋᑊᓴᑦ ᒐ ᒥᔅᐋᑦᓵ ᒥᓱᐋ ᒪᑊ ᐊᓐᒐᒐ ᒐ ᑕᐋᔭᔅᒪᒐ ᒋᓴᔅᔅ ᐊᐅᑯᓐᒐ ᒐ ᒥᔅᑯᒐ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᔅᒋᑊᓴᔅᒋᒋ ᒐ ᒥᔅᐋᔅᒋᓵ

Galatians 3.23-29 (Proper-7 Year C)

[23]ᐊᔅᑯ ᐊᑲ ᐅᒋ ᑎᑯᓱᑊᑊ ᒋᓴᔅ ᐅᑕ ᐊᔅᒋᒃ ᔅᒋ ᒪᒋᑊᑲᐱᑊᑲᑎᑯᓇᓄᑊ ᐃᓱᐋᐅᓐ ᐸᑐᔅ ᑲ ᐅᑎᒋᐱᔅᒃ ᒐᒋ ᑕᐋᑎᒪᑊᑯᓵ [24]ᐊᐅᑯ ᐃᓱᐋᐅᓐ ᓇᔅᒃ ᑲ ᒋᔅᒋᓄᐱᔅᐃᑯᔭᑊᑯ ᐊᔅᑯ ᐊᑲ ᐅᒋ ᑎᑯᓱᑊᑊᓵ ᒋᓴᔅᓵ ᐊᐅᑯ ᐃᓱᐋᐅᓐ ᑲ ᐃᑐᑕᑯᔭᑊᑯ ᒐᒋ ᑕᐋᑎᒪᑊᑯ ᑭᔭ ᒋᓴᒪᓂᑐᒥ ᒐᒋ ᓇᐊᔅᒥᑕᑊᑯᓵ [25]ᐊᑯ ᒪᑊ ᐃᔅᐱ ᑎᔭᐋᑕᑊᑲ ᐊᐋᓐ ᐊᑯ ᑭᐋ ᓇᒪ ᐊᑯ ᓂᑐᐋᔅᑕᑯᓂᔪᒥ ᐃᓱᐋᐅᓂᔪᒥ ᒐᒋ ᒋᔅᒋᓄᐱᔅᐃᑯᑦᓵ

ᒋᓴᒪᓂᑐᒥ ᐅᑯᔅᔅ

[26]ᒥᓱᐋ ᒋᔅᐋᒥ ᑲ ᑕᐋᔭᔅᒪᑊ ᒋᓴᔅ ᐯ ᐊᑯᑕ ᐋᒋ ᐅᑦᐊᐋᓱᒥᑐᑕᑕᑊ ᒋᓴᒪᓂᑐᒥᓵ [27]ᑲ ᓱᑲᐃᑕᑯᔭᑊ ᐃᔭ ᐯ ᐊ ᑕᑦ ᔅᒋ ᐃᓱ ᓱᑲᐃᑕᑯᓇᐋᒥᓵ ᐊᑯ ᒪᑊ ᐃᔭ ᐊ ᑕᑦ ᐊ ᐃᓱ ᑎᐸᔅᑕᑯᓱᔭᑊ ᑭᔭ ᒋᑦ ᐊᑎ ᓂᔅᐱᑐᐋᐋᒥᓵ [28]ᒥᓱᐋ ᐸᐃᑯᓄᒃ ᒋ ᐊᑎ ᐃᓱ ᑭᓄᐋᐱᒥᑯᐋᒥᓵ ᒋᓴᒪᓂᑐᒥᓵ ᓇᒪ ᒐᑊᑲᓐ ᐃᓐ ᒍᒥ ᑭᔭ ᒪᑊ ᐊᑲ ᒍᒥ ᐊ ᐃᑎᔅᑲᓇᓱᐋᑊᑲ ᑭᔭ ᐊ ᐊᐱᒋᐊᑭᓂᐋᑊᑲ ᑭᔭ ᒪᑊ ᐊᑲ ᐊ ᐊᐱᒋᐊᑭᓂᐋᑊᑲ ᐊ ᓇᐸᐋᑊᑲ ᑭᔭ ᒪᑊ ᐊ ᐃᑊᑲᐋᑊᑲᓵ [29]ᐯ ᐊ ᑕᑦ ᐊ ᐃᓱ ᑎᐸᔅᑕᑯᓱᐃᓇ ᒧᔭᒪ ᐊᐸᕋᐊᒪ ᐊ ᑕᑦ ᐊᒋ ᐅᒋ ᐊᓂᔭᒐ ᐱᒪᑎᓱᔅᓇ ᒋᑦ ᐃᓱᓇᑯᓱᓇᓵ ᐊᑯ ᒪᑊ ᒐ ᒥᔅᑭᒧᑦ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔅᒋᑊᓴᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᒥ ᒐᔅᑎᓇᔅ ᒐ ᒥᔅᐋᑦᓵ

4

[1]ᒥᓐ ᒋᑭ ᐃᑎᒪᑎᓇᐋᒥ ᑕᓐ ᐊᓐ ᐋ ᐃᔅᒋᑊᓴᔭᓐᓵ ᒪᒥᑐᓇᔅᒪᑊᑯ ᒪ ᓇᐸᔅ ᒐ ᐊᓂᔭᒐ ᐊᓱ ᒥᔭᑭᓄᐅᑦ ᐅᑕᐃᔭ ᐅᑦᐊᐱᒋᑕᐅᓂᔪᐋ, ᐊᔅᑯ ᐊ ᐊᐋᓱᔪᑦ ᐊᐱᒋᐊᑭᓐ ᐃᓱ ᑭᓄᐋᐱᒪᑭᓄᒃᓵ ᓇᒪ ᐊᔅᑯ ᐃᔭ ᒋᑭ ᒋ ᐋᑕᔅᑎᒪ ᑕᓐ ᒐ ᐃᑎᑦ, ᐊᑎ ᓴᔅ ᒥᓱᐋ ᒐᑊᑲᔪᒥ ᐊ ᑎᐱᔅᐋᐅᓱᑦ ᐊ ᐃᓱᓇᑯᓱᑦᓵ [2]ᐊᔅᑯ ᐊ ᐊᐋᓱᔪᑦ ᑕᔪᐋ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᓇᑕᐅᒋᓂᑯᑦᓵ ᐊᐅᑯᓂ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑲᓄᐋᔅᒥᑯᑦ ᒋᔭ ᓂᔭᓇᑭᑐᐋᔅᑎᒪᑯᑦ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒐᑊᑲᔪᐋ ᒐ ᐊᔭᑦ ᐸᑐᔅ ᐅᑎᒋᐱᔅᒐ ᐊᓐᑕ ᒐ ᐃᔅᒋᑊᓴᔅᒋᒋ ᐅᑕᐃᔭ ᐊᑯ ᑎᐸᓐ ᒐᒋ ᐃᔭᔅᑎᒪᓱᑦᓵ [3]ᐊᐅᑯᓇ ᒪᑊ ᒧᔭᒪ ᒋᔭᓄᓐ,

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᔾᑯ ᐊᑲ ᐅᒋ ᒋᔾᒐᔨᑎᒪᑊᑯ ᑕᐦᐅᓐ ᒧᔭᒻ ᐊᐋᓯᒐ ᔾᒋ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᓇᓄᓐᓵ
ᐃᓱᐋᐅᓇ ᑭᔭ ᐃᑐᐅᓇ ᐅᑕ ᐊᔾᒋᒐ ᓇᔾᒐ ᒋᒋᐋ ᑲ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᔭᑊ
ᔾᒋ ᒪᒋᑊᑲᐱᑲᑎᑯᓇᓄᓐᓵ

Galatians 4.4-7 (Christmas-1 Year B)

4ᐃᔾᐱ ᒪᒃ ᑕᐦ ᐋᑎᒋᐱᔨᒃ ᐊᓐᑕ ᑲ ᐃᑕᔨᑎᒥᑯᐱᓇ ᒋᔾᒪᓂᑐᐤ
ᒐᒋ ᐸᒋ ᐃᑎᔾᐋᑦ ᐅᑯᔾ, ᒋᐸᒋ ᐃᑎᔾᐋᐤ ᐅᑕ ᐊᔾᒋᒃᓵ ᐃᑊᑲᐋ ᐊ ᑕᔨᒋ
ᒋᐅᒋ ᐱᒪᑎᓯᐤᓵ ᒍᐤ ᒋ ᐃᑎᔾᑲᓇᓱᐤ ᑭᔭ ᑊᑲ ᓂᑐᐋᔨᑕᑯᓯᑦ ᒐᒋ ᓂᓇᐃᑕᑊᒃ ᒍᐤ
ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓱᐋᐅᓇᓵ 5ᒋᐸᒋ ᐃᑎᔾᐋᑭᓄᐤ ᐅᑕ ᒐᒋ ᐱᒪᒋᐊᑦ ᐊᓂᔭᔫᐋ
ᐊᐋᔫᐋ ᒍᐤ ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓱᐋᐅᓂᔫᐤ ᑲ ᒪᒋᑊᑲᐱᑲᑎᑯᔨᒋ ᐊᓐᑕ ᒥᓱᐋ ᒋᔾᒪᓂᑐᐤ
ᐅᑦᐊᐋᓱᒪ ᒐᒋ ᐃᓱ ᑭᓄᐋᐱᒪᑭᓄᔨᒋᓵ 6ᐊ ᐅᑦᐊᐋᓱᒥᑐᑕᑦᑯ ᒪᒃ ᒋᔾᒪᓂᑐᐤ,
ᒋᐸᒋ ᐃᑎᔾᐋᐤ ᐅᑯᔾ ᐅᑦᐊᒐᑯᔫᐋ ᒋᑕᐃᓇᒃᓵ ᐊᓐ ᒪᒃ ᐊᒐᑯ ᐊᐅᑯ
ᐊ ᐃᑐᑕᑦᑯ, “ᓄᑕ, ᓄᑕᐃᔭ,” ᒐᒋ ᐃᓱ ᑕᐦᑕᑦᑯ ᒋᔾᒪᓂᑐᐤᓵ 7ᓇᒪ ᒪᒃ ᐊᑯ
ᐊᐱᒋᐊᑭᓐ ᒋᐊᑎ ᐃᓱ ᑭᓄᐋᐱᒥᑯᓐᓵ ᐃᔭᐱᒃ ᒋᔾᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐊᐋᓱᒪ
ᒋᐊᑎ ᐃᓱ ᑭᓄᐋᐱᒥᑯᓐᓵ ᐊᑯ ᒪᒃ ᒋᔾᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐊᐋᓱᒪ ᐊᐃᓱ ᑭᓄᐋᐱᒥᑯᔨᓐ
ᑭᐦᑕ ᒐ ᒥᔨᔾᒃ ᑕᓐ ᐊᓂᔭᔫᐋ ᑲ ᐃᔾᒋᔾᑦ ᒐ ᐊᓱᐤ ᒥᔭᑦ ᐅᑦᐊᐋᓱᒪᓵ

ᑕᐦᐧ ᑲ ᒥᑯᔾᑲᑕᔨᑎᒥᐃᑯᑦ ᐊᓂᔭᔫᐋ ᑲ ᑕᐦᑎᒥᔨᒋ ᑲᓚᓯᔭᒃ ᑲ ᐅᒋᔨᒋ

8ᐊᓐᑕ ᐸᒋ ᐅᑕᒃ ᐊᔾᑯ ᐊᑲ ᐅᒋ ᒋᔾᒐᔨᒪᑯ ᒋᔾᒪᓂᑐᐤ ᔾᒋ ᒪᒋᑊᑲᐱᑲᑎᑯᐋᐅᒃ
ᐊᓐᒃ ᒥᓂᑐᐅᒃ ᑲ ᐃᑕᔨᒪᑯᒃ ᐊᑲ ᒪᒃ ᒋᒋᐋ ᒥᓂᑐᐅᒃ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᒃᓵ 9ᐊᑯ ᒪᒃ
ᒐᔾᒐᔨᒪᑯ ᐊᑯ ᒋᔾᒪᓂᑐᐤᓵ ᑎᔭᑯᓐ ᐃᔭᐱᒃ ᒋᐸ ᒥᑊᔭᐤ ᐃᔾᒋᑊᔭᑦᑯ ᐃᔭ ᐊᐅᑯ
ᒋᔾᒪᓂᑐᐤ ᐊ ᒋᔾᒐᔨᒥᑕᑯᓵ ᑕᓐᑕ ᐋᒋ ᐃᑎᔭᑯ ᒥᓐ ᒐᒋ ᓇᑕᑯᒃ ᐊᓐᒃ ᐊᒐᑯᒃ ᐊᑲ
ᔭᐱᓯᒃ ᑭᔭ ᐊᑲ ᐅᔭᔾ ᐃᑕᐱᑎᓯᒃ, ᒥᓐ ᒐᒋ ᒪᒋᑊᑲᐱᑲᑎᑕᑯᒃᓵ 10ᑎᑯᓐ ᐊᓂᔭ
ᐊ ᒋᓯᑲᒋ ᑭᔭ ᐊ ᐃᔾᐱᑕᔭᒋ ᑭᔭ ᐊ ᐱᐳᒋ ᓇᔾᒐ ᒋᒋᐋ ᐊ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᔭᑯᓵ
ᑕᐅᒃ ᑭᔭ ᐱᓯᒧᒃ ᒋᒋᐋ ᐊ ᐃᑕᔨᒪᑯᒃᓵ 11ᒋ ᒥᑯᔾᑲᑕᔨᑎᒥᐃᓇᐋᐤ
ᐊ ᒪᒥᑐᓇᔨᒥᑎᑯᒃᓵ ᒐᔾᑲ ᑲᑭᔭ ᐊᓐ ᑲ ᐃᔾᐱᔾ ᒋᒥᔾᑎ ᐊᑐᔾᒐᔭᓐ
ᐊᐃ ᐃᒋᐃᑎᑯᒃᓵ

12ᓂᑲᓂᓯᑐᑯ, ᒋ ᓂᑐᑎᒪᑎᓇᐋᐤ ᑭᔭ ᒋᔨᐋᐤ ᒐᒋ ᐃᓱ ᐱᒪᑎᓯᔭᑯ ᒧᔭᒻ
ᐊᐃᓱ ᐋᐱᒥᔭᑯ ᓂᔾ ᐊᐃᓱ ᐱᒪᑎᓯᔭᓐᓵ ᐊᑎ ᒍᐤ ᐊ ᐃᑎᔾᑲᓇᓯᔭᓐ ᒧᔭᒻ ᐊᑲ
ᒍᐤ ᐃᑎᔾᑲᓇᓯᔭᓐ ᓂᒋ ᐃᑎᓐ ᒪᑊᑲᒃ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔭᑯ ᑲ ᑕᔭᓐᓵ ᑕᐸ
ᓂᐃ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᓐ ᐃᓱᐋᐅᓐ ᐃ, ᒐᒋ ᐱᒪᒋᐃᑯᔭᓐ ᑭᐦᑕ ᒐᒋ ᐃᓱ ᑭᓄᐋᐸᑎᒪᓐᓵ
ᓇᒪᐃᔭ ᒐᑊᓐ ᒋᐅᒋ ᐃᓱ ᐅᓂᑐᑐᐅᓇᐋᐤ ᒪᑊᒃ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔭᑯ ᑲ ᑕᔭᓐᓵ
13ᒐᔾᑎᓇᔾ ᒋ ᒋᔾᒋᓯᓇᐋᒐ ᑲ ᐊᑊᑯᓯᔭᓐ ᓂᔾᑎᒻ ᑲ ᓂᑐᐋᐱᒥᑎᑯᒃ
ᒐᒋ ᐋᐃᑎᒪᑎᑯᒃ ᒥᔾᒋᒧᐅᓐᓵ 14ᓇᒪ ᒪᒃ ᒋᐅᒋ ᐊᑐᐋᔨᒥᓇᐋᐤ ᒐᒋ ᐋᐃᒋᐃᔭᑯ
ᐊᑎ ᐊᒋ ᐊᔨᒪᓯᓇᑊᒃ ᒐᒋ ᐋᐃᒋᐃᔭᑯ ᑲ ᐃᔾᐱᔾ ᐋᒐ ᒋ ᐊᑊᑯᓯᔭᓐᓵ ᐃᔭᐱᒃ
ᓇᔾᒐ ᑕᐦ ᔾᒋᒥᔫ ᑭᓄᐋᐱᔨᒥᓇᐋᐤ, ᒧᔭᒻ ᑕᐦ ᐊᓐᒋᓐ ᒋᒋᒋᓯᑯᒃ ᐊᒋᐅᒋ ᒧᐱᔾᑕᑦᑯ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒪᒃ ᐃᔾ ᒋᓴᔅ X ᐊᒋ ᒧᐱᔅᑕᑕᑯ ᐊᑯᓐ ᑲᐃᓯ ᒥᔪᑉᑯᔭᑯᓐ ¹⁵ᐊᓐ ᒪᒃ ᒪᑉᑲᒃ ᓇᔅᒃ
ᑕᐋ ᔅᒋ ᒥᑉᔭᔅᑕᓇᐋᑉᓐ ᑕᓐ ᒪᒃ ᐊ ᐃᑎᔭᑯ ᐊᑯᓐ ᓂ ᒐᔅᑎᓇᐅᓐ ᒋᐸ ᒥᔅᓇᐋᑉ
ᒋᔅᒋᓯᑯᐋᐋ ᒋ ᐃᓯᓇᑯᓂᑯᐱᓇ ᒐᒋ ᑯᐃᑯᓂᒪᑯ ᑲ ᐃᔅᐱᔅ ᓱᒃ ᒋ ᐃ ᐋᐃᒋᐃᔭᑯᓐ
¹⁶ᒋ ᐋᑉᑲᓯᓇᐋᑉ ᐊ ᐊᑯ ᑕᐋᐅᓐ ᐊ ᐃᑎᒪᑎᑯᒃ?

¹⁷ᓇᔅᒃ ᑕᐋ ᒋ ᐃ ᓇᐊᔅᑎᒥᐃᑯᐋᐅᒃ ᐊᓐᒃ ᐃᔭᒃ ᑲ ᐃᓯ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᒃᓐ ᒥᑯ ᒪᒃ
ᑎᑯᓂᔅᑉᓐ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯᐊᑲ ᒧᔭᒪ ᐃᑕᔅᑕᑯᓂᔅᒃ ᑕᓐ ᐋ ᐃᑎᒃᓐ ᒋ ᐃ ᐃᑐᑕᑯᐋᐅᒃ
ᒐ ᐊᑲ ᒋ ᐊᐱᑕᔅᒥᔭᑯ ᓂᔅ, ᐃᔅᐋᑉ ᐃᔭᐱᒃ ᒐᒋ ᓂᑐᑐᐋᑯᒃᓐ ¹⁸ᑕᐋ ᑭᐋ ᒥᑉᔭᔪᑉ
ᓱᒃ ᐊ ᑯᒋᑕᑉ ᐊᐋᓐ ᒐᒋ ᐃᒋᐊᑉ ᐊᐋᔪᐋ, ᑕᐋ ᒪᒧᔭᒪ ᐋ ᐃᓯ ᐃᒋᐊᑉᑲᓐ ᒥᑉᔭᑉ
ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᒧᔅ ᒥᔪ ᐃᒋᐊᑯ ᐊᐋᓐ ᐊᑎ ᐊᑲ ᑕᔭᓐ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔭᑯᓐ ¹⁹ᒋᔅᐋᑉ
ᓂᑦᐊᐋᓯᒥᒃ ᑲ ᐃᑕᔅᒥᑎᑯᒃ, ᒧᔭᒪ ᐃᑲᑉ ᐊ ᐃᔅᐱᔅ ᐊᑉᑯᓯᑦ ᐊᑉᐃ ᐋᐱᒪᐅᓯᑦ
ᐊᑯᓐ ᒥᓐ ᐊ ᐃᑎᒪᒋᐅᔭᓐ ᐊ ᒪᒥᑐᓇᔅᒥᑎᑯᒃ, ᐊᑯᓐ ᒐ ᐃᑎᒪᒋᐅᔭᓐ ᐸᑐᔅ
ᓂᔅᐱᑐᐋᑲ ᒋᔅᔅ ᐊ ᐃᑕᔅᑕᑯᓯᑦᓐ ²⁰ᑕᐋ ᓂᐸ ᒥᑉᔭᔅᑕᓐ ᓂᑐᐋᐱᒥᑎᑯᒃ ᐃᔭᒃ
ᒐᒋ ᐃᑎᑕᑯᓯᔭᓐ ᐊ ᐃᔅᒥᐃᑎᑯᒃᓐ ᐋᔅ ᓂ ᒥᑯᔅᑲᑕᔅᑕᓐ ᐊ ᒪᒥᑐᓇᔅᒥᑎᑯᒃᓐ

ᐊᐃᑲᕐ ᑭᔭ ᓴᕐ

²¹ᐅ ᒪᒃ ᐸᒋ ᐃᑎᒧᑯ ᒋᔅᐋᑉ ᒍᑉ ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓯᐋᐅᓇ ᑲ ᐃᑕᔅᑎᒪᑯ
ᒐᒋ ᑎᐸᔅᒥᑯᔭᑯ, ᓇᒪᐃᔾ ᐊ ᒋ ᒐᔅᑎᓇᐅᓇᐋᑉ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔅᒋᑉᔅᒥᑲᒋ ᐊᓂᔭᔪᐋ
ᐃᓯᐋᐅᓇ? ²²ᐃᑎᔅᑕᑉ ᒋᓴᒪᓂᑐᑉ ᐅᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒃ ᐊᐸᕐᐊᒻ ᐊᒋ ᓂᓯᔅᒋ ᐅᑯᓴᓐ
ᒋ ᓂᓯᔪᐋ ᐃᑲᐋ ᐊᒋ ᐅᑦᐊᐋᓯᒥᑉᑯᐋᑦᓐ ᑯᐸᓇᑲᐋ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐸᐃᑯ, ᐊᐃᑲᕐ
ᒋ ᐃᓯᓂᑉᑲᓯᔪᐋᓐ ᐊᑯ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑯᑎᑲ ᐊᐅᑯᓂ ᐃᐋ, ᓴᕐ ᒋ ᐃᓯᓂᑉᑲᓯᔪᐋᓐ
²³ᐃᔅᐱ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᔅᒃ ᐅᑦᐊᐋᓯᒪ ᐊᓐ ᑯᐸᓇᑲᑉ ᐊᐃᑲᕐ, ᓇᒪ ᒐᑉᑲᓐ ᐅᒋ
ᐃᑕᔅᑕᑭᓄᔪᑉᓐ ᐊᑯ ᐃᔅᐱᔅ ᓴᕐ ᐅᑯᓴ ᐸᒪᑎᓯᔅᒋ ᓇᔅᒃ ᑕᐋ ᒋᒋᐋ
ᒋ ᐃᑕᔅᑕᑭᓄᔪᑉᓐ ᐋᔅ ᒋ ᐃᑎᑯᑉ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᑕᐋ ᒐ ᐅᑦᐊᐋᓯᒥᑦ ᐊᑎ
ᐊᒋ ᒋᓴᐃᑲᐅᑦ ᑭᔭ ᐊᑲ ᐅᒋ ᓂᑕᐅᓴᑦᓐ

²⁴ᒪᐅ ᒪᒃ ᒐᔅᑯᑎᒪᑯᔭᑉᑯ ᐊᓐ ᑎᐸᒋᒧᐅᓐ ᒐᒋ ᐃᓯ ᓂᔅᑐᑎᒪᑉᑯᓐ ᐅᒃ ᓂᓯ
ᐃᑲᐅᒃ ᐊᐅᑯᓐᒃ ᒧᔭᒪ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᓂᔅᑯᒧᐅᓇ ᐊ ᓂᓯᔅᒋ ᒋᓴᒪᓂᑐᑉ
ᑲ ᐸᒋ ᐱᔅᑎᓇᑉᑲᓐ ᐅ ᑯᐸᓇᑲᑉ ᐊᐃᑲᕐ ᐊᐱᒋᐊᑭᓐ ᐊᐋᓴ ᒋ ᐱᒪᑎᓯᔅᐋᐋ ᐊ ᑕᑦ
ᐅᒃᓐ ᐊᑯ ᒪᒃ ᒧᔭᒪ ᐊᓐ ᓂᔅᑯᒧᐅᓐ ᒋᓴᒪᓂᑐᑉ ᑲ ᐅᓯᑕᑦ ᐊᓐᑕ ᓴᐃᓇᐃ
ᑲ ᐃᓯᓂᑉᑲᑕᒃ ᐱᔅᑯᑎᓇᒃ ᐊᐅᑯ ᐊ ᐃᓯᓇᑯᓯᑦ ᐅ ᐃᑲᑉᓐ ᐊᓐᑕ ᐊᕐᐱᔭ
ᐊ ᐃᓯᓂᑉᑲᑕᒃ ᐊᔅᒋᑉᔭ ᐊᑯᑕ ᐊ ᑎᑉᑲᒃ ᐊᓐ ᐱᔅᑯᑎᓇᑉᓐ ²⁵ᒧᔭᒪ ᐅ ᐅᑕᓇᑉ ᐅᑕ
ᐊᔅᒋᒃ ᐊᓄᒃ ᑲ ᑎᑉᑲᒃ ᒋᑭᓯᓕᒻ ᐊ ᐃᓯᓂᑉᑲᑕᒃ ᐊᐅᑯ ᐊᐃᑲᕐᓐ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒍᑉ
ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓯᐋᐅᓇ ᒪᒋᑉᑲᐱᑉᑲᑎᑯᒃ ᐊᓐᒃ ᐊᓐᑕ ᒋᑭᓯᓕᒥᒃ ᐊ ᑕᒃᓐ ²⁶ᐊᓐ
ᒋᑭᓯᓕᒻ ᒋᒋᒋᓯᑯᒃ ᐊ ᑎᑉᑲᒃ ᐊᐅᑯ ᒋᑲᐃᓄᑉᓐ ²⁷ᐋᔅ ᐃᑎᔅᑕᑉ ᒋᓴᒪᓂᑐᑉ
ᐅᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒃ,

ᒥᑉᔭᔅᑕ, ᒋᔾ ᐊᑲ ᓂᑕ ᐅᒋ ᐊᔭᐅᑦ ᐊᐋᔅᓐ ᒋᔾ ᐊᑲ ᓂᑕ ᐅᒋ
ᐋᐱᒪᐅᓯᔅᓇ, ᑕᐋ ᐊ ᐃᔅᐱᔅ ᒥᑉᔭᔅᑎᒥᓇᓐ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓇᒪ ᒋᐅᒋ ᐃᒐᐋᐅᒡ ᐊᐋᓯᒡ, ᐊᓄᒡ ᒪᒃ ᒋᔾ ᐃᐋᒃ ᒋᑭ ᒥᒐᑐᐅᒡ
ᒋᑦᐊᐋᓯᒥᒡ ᐃᔾᐱᔾ ᐊᓐ ᐃᖃᐤ ᓴᔾ ᐋᔾᑭᒡ ᑲ ᐅᓇᐸᒥᑦ

28ᑭᔭ ᒋᔨᐋᐤ ᒪᒃ ᓂᑲᓂᓯᑐᑯ, ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᒋ ᐅᑦᐊᐋᓯᒥᑐᑕᑯᐋᐤ ᐋᔾ ᐊᑯᓐ
ᑲ ᐃᑎᑕᑯ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᒐ ᐃᓯᓇᑯᓯᐋᑯᓐ ᒧᔭᒡ ᓴᕋ ᐅᑯᓴ ᐊᐃᓯᒃ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᓯᔨᒋ
ᒋᑦᐃᓯᓇᑯᓯᓇᐋᐤ, ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᑲ ᐃᔾᒋᐧᔾᑦ ᒐᔾᑎᓇᔾ ᒐ ᐱᒪᑎᓯᔨᒋᓐ
29ᐊᓐ ᐅᑯᓯᓯᒪᐤ ᑯᐸᓇᖃᐋ ᑲ ᐅᑲᐃᑦ ᒋ ᓂᓇᑲᒋᐊᐤ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐃᑲᓂᓴ,
ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᐅᑦᐊᒐᑯᔪᐋ ᑲᐅᒋ ᐃᑕᑭᓄᐃᒡ ᒐ ᐱᒪᑎᓯᔨᒋᓐ ᐊᐅᑯᓐ
ᒪᒃ ᒧᔭᒡ ᐊ ᐃᔾᐱᔨᒡ ᐊᔾᑯ ᐊᓄᒡ ᑲ ᒋᓯᑲᒡᓐ 30ᒥᑯ ᒪᒃ ᒪᐅ ᐊᑎᔾᑕᒡ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ
ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂᒡ,

ᐃᐋᐱᓇᑯ ᐊᓐ ᑯᐸᓇᖃᐤ ᑭᔭ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐅᑯᓴᓐ ᐋᔾ ᐊᓂᔭ ᐅᑯᓴ ᐅ
ᑯᐸᓇᖃᐤ ᑭᔭ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐊᐟᕋᐊᒡ ᐃᐋ ᐅᑯᓯᔪᐋ ᑕᐸ ᓂᑕ ᑕᐱᔾᑯᓐ
ᒋᑭ ᐅᒋ ᑎᐸᔨᑎᒧᒡ ᑕᓐ ᒋᐸᐃᓯ ᐊᓯᑎᒪᑯᒡ ᐅᑕᐃᐋᐋᓐ

31ᐊᑯ ᒪᒃ ᓂᑲᓂᓯᑐᑯ, ᓇᒪ ᐊᓐ ᑯᐸᓇᖃᐤ ᒋ ᐅᑦᐊᐋᓯᒥᑕᑯᓄᐤᓐ ᐊᓐ ᐃᖃᐤ
ᐊᑲ ᑯᐸᓇᖃᐅᑦ ᐊᐅᑯᓐ ᐋᑕᐋᓯᒥᑐᑕᑕᑯᓐ

5

ᓱᒃ ᑭᓄᐋᔨᑕ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᐃᑊᑯᒋᐃᔾᒃ ᐯ

Galatians 5.1,13-25 (Proper-8 Year C)

1ᐯ ᔾᒋ ᐱᒪᒋᐃᑯᓄᐤ ᐊᑲ ᒥᓐ ᒐᒋ ᒪᒋᑊᑲᐱᑊᑲᑎᑯᔭᑊ ᒐᑊᑲᓐᓐ ᐃᔾ ᓱᒋᑲᐳᐅᑯ
ᒪᑲᓐ ᐊᑲᐃᔾ ᒥᓐ ᒋᑭ ᐅᒋ ᒪᒋᑊᑲᐱᑊᑲᑎᑯᓇᐋᐤ ᒍᐤ ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓱᐋᐅᓇᓐ
2ᓂᑐᑐᐅᑯ ᒪᓐ ᓂᔾ ᐦᑦ ᐅ ᒐ ᐃᑎᑎᑯᒡᓐ ᐱᔾᑎᓂᓱᔨᓇ ᒐᒋ ᒋᔾᒋᓄᐋᒋᐊᑯᔨᓇ
ᐊᑯ ᑭᐦ ᐊ ᐃᓯᓇᑊᒡ ᒧᔭᒡ ᐊᑲ ᐊᐱᑎᓂᔨᒡ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑐᑎᒪᑕᑯ ᐯᓐ 3ᒥᓐ
ᓂᑭ ᐃᑕᐤ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓐ ᑲ ᐱᔾᑎᓂᓱᑦ ᒐᒋ ᒋᔾᒋᓄᐋᒋᐊᑭᓄᐅᑦ, ᑭᐦ
ᒐ ᓂᑐᐋᔨᑕᑯᓯᑦ ᒥᓯᐋ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒍᐤ ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓱᐋᐅᓇ ᓇᔾᒐ
ᒐᒋ ᓂᓇᐃᑕᑊᒃᓐ 4ᒋᔨᐋᐤ ᑲ ᐃᑕᔨᑎᒪᑯ ᑯᐃᔾᑯᑕᑎᓯᐅᓂᒡ ᒐ ᐃᓯ ᑭᓄᐋᐱᒥᑕᑯ
ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊ ᓂᓇᐃᑎᒪᑯ ᒍᐤ ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓱᐋᐅᓇ ᓇᒪᐃᔾ ᒋᓴᔾ ᐯ
ᒋ ᐃᒐᐋᐋᐤᓐ ᓇᒪ ᒋᐃ ᐅᑎᓂᒧᒪᓇᐋᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᓱᐋᔨᒋᒐᐅᓐᓐ 5ᓂᔭᓐ ᒪᒃ
ᐃ ᑲ ᑕᐦᑎᒪᒐᒡ, ᑲ ᐸᔭᒋᓯᑦ ᐊᒐᑊᑯ ᐊ ᐃᒋᐃᒥᑦ ᓂᑦᐊᔾᐸᔨᒧᐅᓇᓐ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ
ᒐᒋ ᑯᐃᔾᑯᓇᑯᐃᔨᒥᑦ ᐃᔾ ᐃᔾ ᐊ ᑕᑦᓐ 6ᓇᒪ ᐅᔭᔾ ᐃᓐ ᒐᔾᒋᓄᐋᒋᓯᑯᐋᒐ ᑭᔭ
ᒪᒃ ᐊᑲ ᒐᔾᒋᓄᐋᒋᓯᑯᐋᒐ ᐊ ᐃᒐᐃᒋᑦ ᒋᓴᔾ ᐯᓐ ᐊᓐ ᒋᒋᐋ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑊᒃᒡ ᐊᐅᑯ
ᒐᒋ ᔾᒋᐃᑐᔨᑊᑯ ᐊ ᑕᐦᔭᔨᒪᑯᓐ

7ᐊᑎ ᐊᔾᑯ ᓱᒃ ᔾᒋ ᐃᑕᔨᑕᓇᐋᐤ ᐊ ᐱᒪᑎᓯᔾᑐᐋᑯ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤᓐ ᐊᐋᓐ
ᑲ ᐃᑐᑕᑕᑯ ᒐᐊᑲᒋ ᓂᓇᐃᑎᒪᑯ ᑕᐦᐅᓐ? 8ᓇᒪᐃᔾ ᐃᔾ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ, ᐊᓐ
ᑲ ᑕᐦᑎᑕᑯ, ᑲ ᓯᒋᒥᑕᑯ ᐅᔭ ᒐᒋ ᐃᑐᐋᑯᓐ 9ᐊᐅᑯ ᑲᒋ ᐃᓇᓄᐅᒡ ᒪᓐ, ᒥᑯ
ᐊᐱᓯᔾ ᐊ ᐊᐱᑎᒡ ᑲᐅᐱᔨᒡ ᐃᔭᐱᒡ ᒥᓯᐋ ᐊ ᐃᔾᐱᑎᑦ ᐊᓐ ᐸᑊᑲᓯᑭᓐ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒋᑭ ᐅᐱᔪᓐᓵ 10ᐃᔭᐱᒡ ᒪᒃ ᒋ ᒐᔅᑎᓇᑕᔨᒥᑎᓇᐋᐤ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᐅᒋ ᒧᔭᒻ ᓂᔅ
ᐊ ᐃᓯ ᑭᓄᐋᐸᑎᒪᓐ ᒐᒋ ᐃᓯ ᑭᓄᐋᐸᑎᒪᑯ ᑭᔭ ᒋᔨᐋᐤᓵ ᐊᓐ ᒪᒃ ᐊᐋᓐ
ᒃ ᒥᑯᔅᑲᑕᔨᑎᒥᐃᑕᑯ ᓇᔅᒐ ᒃ ᑯᒋᑕᑦ ᐃᔅ ᒐᒋ ᓂᑐᑐᐋᑯ, ᒋᑭ ᐋᐋᓯᐊᑭᓄᐤᓵ

11ᓂᑉᒃᓂᓯᑐᑯ, ᑕᐅᒐ ᐊᐋᓐᒋ ᐊ ᐃᔅᒋᐧᐦᒐ ᐊ ᐃᔅᒋᐧᐦᐅᒐ ᐊ ᓂᑐᐋᔨᑕᑯᓂᔨᒐ
ᒐᒋ ᒋᔅᒋᓄᐋᒋᐊᑭᓄᐅᑦ ᐊᐋᓐᓵ ᓇᒪ ᒪᒃ ᐅ ᓂᑦᐃᓯ ᑭᒐᔅᒋᒧᓐᓵ ᐊᓂᔭ
ᐊ ᐋᐃᑎᒧᒐ ᒋᔅᒐᔅ ᐊᒋ ᓂᐱᔨᒋ ᒋᐱᔭᑎᑯᒐ ᐊᓐᑕ ᐅᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓯᐤ
ᒐᒋ ᐃᓯ ᑭᓄᐋᐱᒥᑕᑯ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᐊᐅᑯ ᐊᓂᔭ ᐋᒋ ᒋᐧᐦᓯᒐ ᐊᐋᓐᒋᓵ ᐊᐅᑯ
ᐊᓂᔭ ᐋᒋ ᓂᓇᑉᒃᑕᔨᒧᐃᒐᔅᓵ 12ᑭᒪ ᐊᑎᑐᐤ ᒪᑎᓯᓯᒐ ᐊᓐᒐ ᒃ ᒋᔅᒋᓄᐋᒋᐊᑭᓄᐃᒐ,
ᐊᓐᒐ ᒃ ᒥᑯᔅᑲᑕᔨᑎᒥᐃᑕᑯᒐᓵ

Galatians 5.1,13-25 (Proper-8 Year C)

13ᓂᑉᒃᓂᓯᑐᑯᓵ ᔅᒋ ᐃᑕᔨᒥᑯᓇᐋᐤ ᒐᒋ ᐃᑉᑯᒋᐃᑯᔭᑯ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᒪᒋᐧᒃᐱᑉᒃᓯᔭᑯᓵ
ᐊᒃᐃᔭ ᒥᑯ ᒋᑭ ᐃᐅᓂᑕᓇᐋᐤ ᐅ ᐊᒋ ᐃᑉᑯᒋᐃᑯᔭᑯ ᒐᒋ ᐱᔅᑎᒪᑯ
ᒐᒋ ᒥᒋᑐᑎᒪᑯᓵ ᐃᔭᐱᒐ ᒋᐸ ᐋᐃᒋᐃᑐᓇᐋᐤ ᐊ ᔅᒋᐃᑐᔭᑯᓵ 14ᑎᐸᑐᑎᒻ ᐊᐋᓐ
ᐃᓯᐋᐅᓇ, ᐅᔭ ᐸᐃᑯ ᐃᓯᐋᐅᓂᔪᐤ ᐊ ᓂᓇᐃᑕᑉᒃ ᐊᐅᑯ ᒐᒋ ᔅᒋᐊᑦ ᐃᑉᒃᓂᔅᒐ
ᒧᔭᒻ ᐃᔭ ᐊ ᐃᔅᐱᔅ ᔅᒋᐃᓯᑦᓵ 15ᐃ ᐃᔭᒃᒥᑯ ᒪᒃᓵ ᒧᔅ ᒥᒋᐱᔨᐃᑐᔭᒃᑲ ᑭᔭ
ᒋᑉᒃᒥᑐᔭᒃᑲ ᐃᔭᒃᑲ ᒋᒋᐋ ᓂᓯᐅᓇᒋᐃᑐᔭᒃᑲᓵ

ᐃᔭᒃᑲ ᓂᑐᑐᐋᑕᐤ ᒃ ᐸᔭᒋᓯᑦ ᐊᒐᑉᑯ ᐊ ᐱᒪᑎᓯᔭᑉᑯ

16ᐅ ᒪᒃ ᒥᓐ ᒋ ᐃᑎᒪᑎᓇᐋᐤᓵ ᐱᔅᑎᓐ ᒃ ᐸᔭᒋᓯᑦ ᐊᒐᑉᑯ ᒐᒋ ᐋᐸᑎᔨᔅᒃ ᑕᓐ
ᒐ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᔨᓐ, ᐊᑯ ᑭᔭ ᓇᒪ ᒋᑭ ᐅᒋ ᐃᑐᑕᓐ ᐊᓐ ᒥᒋᐧᑕᐅᓐ ᐋᐊ ᐃᑐᑎᒥᓐᓵ
17ᐋᔅ ᐊᓂᔭ ᐊ ᐃᓯ ᓂᑐᐋᔨᒥᑕᑉ ᒃ ᐸᔭᒋᓯᑦ ᐊᒐᑉᑯ ᒐᒋ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᔨᑉᑯ ᓇᒪ
ᒋ ᓇᐊᔨᑕᓇᓄᐤ ᒐᒋ ᐃᑐᑎᒪᑉᑯᓵ ᓇᔅᒐ ᑕᐦᐧ ᐃᔭᒐ ᐃᑕᔨᑕᑯᓐ ᒋᔭᓄᐤ ᑕᓐ
ᐋᐊᓯ ᐱᒪᑎᓯᔨᑉᑯ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᔨᒐ ᒃ ᐸᔭᒋᓯᑦ ᐊᒐᑉᑯ ᐊᐊᓯ ᓂᑐᐋᔨᒥᑕᑉᑯ
ᒐᒋ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᐋᑉᑯᓵ ᒪᓯᐃᑐᒥᑭᓇ ᐅᔭ ᓂᓯ ᐃᑕᔨᑎᒧᐅᓇ ᐅᑕ ᐊ ᐃᑕᔨᑉᑯᓵ
ᐊᑯ ᒪᒃ ᒃ ᐸᔭᒋᓯᑦ ᐊᒐᑉᑯ ᐋᐊ ᓇᒃᐅᑕᑉᑯ ᐊᐃ ᒥᒋᑐᑎᒪᑉᑯᓵ 18ᒧᔭᒻ ᒃ ᐸᔭᒋᓯᑦ
ᐊᒐᑉᑯ ᑎᐸᔨᑕᒐ ᒋᐱᒪᑎᓯᐅᓄᐋᐋ ᓇᒪ ᐊᑯ ᒋᑭ ᐅᒋ ᒪᒋᐧᒃᐱᑉᒃᑎᑯᓇᐋᐤ ᒍᐤ
ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓯᐋᐅᓇᓵ

19ᐱᔭᑭᔅᒐ ᓂᔅᑐᓇᑯᓂᔪᐤ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᑦ ᐊᐋᓐ ᓂᑎᒥᑯ
ᒃ ᐃ ᐃᓯ ᓂᓇᐊᔨᑎᒥᐃᓯᑦᓵ ᒥᐧᔭᔨᑎᒻ ᐊ ᐱᓯᐧᒃᑎᓯᑦ, ᐊ ᐃᓂᓯᐤ ᐃᑎᑦ,
ᐊ ᐃᓂᓯᐤ ᐱᒪᑎᓯᑦ, ᐊ ᐃᓂᓯᐤ ᒪᒥᑐᓇᔨᑕᑉᒃ, 20ᑭᔭ ᒥᓂᑐᑉᒃᓇ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᔅᑐᐋᑦ
ᑭᔭ ᒪᒥᑕᐋᑎᓯᐅᓂᔪᐤ ᐊ ᒥᑯᔅᑲᒋᑲᑉᑯᓵ ᐅᔭ ᐊ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᒐ ᐊᐋᓐᒋ
ᐋᑉᒃᑕᔨᒥᑐᒐ, ᒪᒥᒋᐱᔨᑉᒃᑕᑐᒐ, ᓇᔅᒐ ᑕᐦᐧ ᐃᒋ ᐋᐅᑕᔨᒪᐅᒐ ᐊᐋᔪᐋ, ᐊᑉᑯᔪᐋᓯᒐ,
ᑭᔭ ᒧᔅ ᐃ ᓇᓂᑲᓇᔨᑕᑯᐃᓯᒐᓵ ᑕᑎᐸᓂᐱᔭᐊᐅᒐ ᐊᐋᔪᐋ ᑭᔭ ᑎᐸᓂᐃᓯᒐ
ᐃᔨᐋᐤ ᑕᓐ ᐋ ᐃᑎᒐ ᒐᒋ ᐃᑎᒐᓵ 21ᐃᒋ ᒧᔅᑕᓇᔨᑎᒧᒐ, ᒧᔅ ᒋᑊᑲᐸᐅᒐ, ᑭᔭ
ᒪᒧᐃᑐᒐ ᒐᒋ ᐃᓂᓯᐤ ᐃᑐᑕᑐᒐ, ᑭᔭ ᓇᔅᒐ ᓇᒪ ᒋ ᒥᒪᔅᑎᓂᒧᒐ ᒐ ᐃᓯ ᒪᒥᒋᑐᑕᒐᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓴᔅ ᔅᑭ ᐃᔭᑊᒃᒥᑎᓇᐋᐤ ᒥᓐ ᒪᒃ ᑭᑭ ᐃᔭᑊᒃᐃᑎᓇᐋᐤ ᐊᓐᒡ ᐅᔭ ᑲᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᒡ
ᓇᒪ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋ ᐅᑭᓴᐅᑭᒪᐅᓂᒡ ᑭᑭᐅᑭᐃᓯ ᑎᐸᔨᑕᑯᓯᐅᒡᓵ

22ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᓐᒡ ᑲ ᐸᔭᑭᓯᔨᑭ ᐊᒐᑊᒃ ᑲ ᐱᔅᑎᓂᒧᐋᒡ ᒐᑭ ᑎᐸᔨᑎᒥᔨᑭ
ᐊ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᒡ ᑭᔭ ᐃᔨᐋᐤ ᑭᑊᑲᓇᑯᓂᔪᐤ ᑕᓐ ᐊᓐ ᐊ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᒡᓵ
ᓴᑭᐃᐋᐅᒡ, ᒧᑭᒐᔨᑎᒧᒡ, ᑭᔭᒪᔨᑕᑯᓯᐅᒡ, ᓯᐱᐋᓯᐅᒡ, ᒥᑊᔭᔨᑕᑯᓯᐅᒡ, ᒥᔪᑐᑎᒧᒡ,
ᑕᐋᐅᒐᔨᑕᑯᓯᐅᒡ, 23ᓇᔅᒡ ᔪᔅᐸᑎᓯᐅᒡ ᑭᔭ ᒥᔪ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑕᒧᒡ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᒡᓵ ᓇᒪ ᑎᑯᓂᔨᒐ ᐃᓱᐋᐅᓐ ᐊ ᑭᑕᐊᒪᒐᒥᑲᒡ ᐅ
ᒐᑭ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᓇᓄᐅᒡᓵ 24ᐊᓐᒡ ᒪᒃ ᑭᓴᔅ ᐊᑕ ᑲ ᑎᐱᔨᐋᐅᓯᑐᑕᑯᒡ ᓴᔅ
ᑭ ᐃᔭᔨᑎᒧᒡ ᒐᐊᑲᑭ ᐱᔅᑕᔨᒥᑎᓱᒡ ᑲᐤ ᒐᑭ ᐃᑐᑕᒡ ᑕᓐ ᐋᐊᓯ ᐋᑭᐱᔨᒡ
ᒐᑭ ᐃᓯᒥᑭ ᐱᒪᑎᓯᒡᓵ ᓇᒪ ᐃ ᒥᑭᑐᑎᒧᒡ ᑕᓐ ᑲᐃᓯᐸᑭ ᒥᑭᑐᑕᒡ ᐊᓐᑕ ᐃᔅ
ᐅᑕᒡᓵ ᒧᔭᒡ ᑕᐋ ᐊᑭ ᐊᓯᒡ ᑭᔅᑕᔅᑯᑕᒡ ᐅᒥᒐᑎᓯᐅᓄᐋᐤ ᑭᔭ
ᐅᒥᑭᓂᑐᐋᔨᑎᒧᓄᐋᐤ ᑭᐱᔭᑎᑯᒡ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᑎᒡᓵ 25ᓴᔅ ᔅᑭ ᒥᔨᑯᓄᐤ
ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔪᐤ ᑲ ᐸᔭᑭᓯᑕ ᐊᒐᑊᑯ, ᐱᒪᑎᓯᑕᐤ ᒪᒃ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᓂᑐᐋᔨᒥᑕᑊᑯ
ᒐᑭ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᐋᑊᑯᓵ 26ᐊᑲᐃᔅ ᑭᑭ ᐅᑭ ᑭᑭᐋ ᐃᑕᔨᒥᓱᓇᓄᐤᓵ ᐊᑲᐃᔅ
ᑭᑭ ᐅᑭ ᐋᑊᑲᐃᒥᑐᓇᓄᐤ ᑭᔭ ᐊᑲᐃᔅ ᑭᑭ ᐅᑭ ᒥᒧᔅᑕᓂᒧᐋᓄᒡ ᐊᐋᓐᑭᓵ

6

ᐋᐃᑭ ᐃᑐᑕᐤ ᐊᓐᑕ ᒪᑭᐱᔭᑊᑯ

1ᓂᑊᑲᓂᓯᑐᑯ, ᒧᔭᒡ ᓴᑯᑭᐃᑯᒐ ᐊᐋᓐ ᒥᒐᑎᓯᐅᓂᔪᐤ ᑭᔨᐋᐤ ᑲ ᐱᑭᔅᑲᑕᑯ
ᑲ ᐸᔭᑭᓯᑦ ᐊᒐᑊᑯ ᑭᐸ ᐃᑭᐊᐋᐤ ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᑭᔭᒡ ᒐᑭ ᒥᔪᐱᔨᑦ ᑕᓐ
ᐋᐃᓯ ᐱᔅᒐᐱᔨᑦᓵ ᐃᔭᑊᒃᒥᔅᑕᓯᑯ ᑭᔭ, ᒐᐊᑲᑭ ᐊᔅᑭᐱᔨᔭᑊᑯ ᑭᔭ ᑭᔨᐋᐤ
ᒐᑭ ᐊᑎ ᒥᑭᑐᑎᒪᑯᓵ 2ᒪᒥᔅᑯᒐ ᐃᑭᐃᑐᑯ ᐊ ᐊᔨᒥᐅᔭᑊᑯᓵ ᐅ ᑎᔭᑊᒃ
ᑭᑭ ᐃᑐᑎᒪᓇᐋᐤ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᓯᐋᑦ ᐟᓵ 3ᒧᔭᒡ ᐊᐋᓐ ᑭᑭᐋ ᐊ ᐃᑕᔨᒥᓯᑦ ᐊᑎ
ᒪᒃ ᐊᑲ ᒐᑊᑲᔪᐤ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᑦ ᐃᔅ ᓇᔅᒡ ᐃᔭᓯᒥᑎᓯᐤᓵ 4ᒥᓯᐋ ᐸᐸᐃᑯ ᐊᐋᓐ
ᑭᐸ ᓇᓂᑐᐤ ᑭᔅᒐᔨᒥᓯᐤ ᑯᐃᔅᑯ ᑲ ᑎᑊᑲᓵ ᑯᐃᔅᑯ ᒪᒃ ᑲ ᑎᑊᑲ, ᑭᐋ ᒐ ᒪᒥᑭᐃᓯᑦ,
ᓇᒪ ᐋᐋᒡ ᑭᑭ ᐅᑭ ᑭᓄᐋᐸᑎᑊᒪᐤ ᑯᑎᑲ ᐊᐋᔪᐋ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᔨᑭᓵ 5ᐋᔅ ᒥᓯᐋ
ᐊᐋᓐ ᑎᐸᓐ ᑭᐸ ᐃᑐᑎᒪ ᑕᓐ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑲ ᐃᑎᓯᒥᑯᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋ ᐟᓵ
ᒐ ᐃᑐᑕᑊᒃᓵ

6ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᑲ ᑭᔅᑯᑎᒧᐋᑭᓄᐅᑦ ᒥᑊᔭᑭᒧᐅᓂᔪᐤ ᑭᐸ ᒥᔭᐤ ᐊᓂᔭᔪᐋ
ᑲ ᑭᔅᑯᑎᒪᑯᑦ ᒐᑭ ᐊᐱᑭᑕᔨᑭ ᒥᓯᐋ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯᒥᔪ ᐊᔭᑦ ᒐᑊᑲᔪᐋᓵ

Galatians 6.7-16 (Proper-9 Year C)

7ᐊᑲᐃᔅ ᐟᐃᔭᓯᒥᑎᓯᑯ, ᓇᒪ ᐊᐋᓐ ᑭᑭ ᑭ ᐟᐃᔭᓯᒪᐤ ᑭᔅᒪᓂᑐᐋᓵ ᐋᔅ ᐊᓂᔭ
ᒐᑊᑲᔪᐤ ᒐ ᐱᔅᑎᓂᒧᑊᑲ ᐊᐋᓐ ᐊᓐᑕ ᐊᔅᑭᒐ ᐊᐅᑯᓐ ᐊᓂᔭ ᒐ ᓂᑕᐅᑭᓂᔨᒐ
ᐊᓐᑕᓵ 8ᐊᐋᓐ ᒪᒃ ᐱᓯᑯ ᓂᑎᒥᑯ ᑲᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᑦ ᑭᑭ ᐃᓯᓇᑯᓂᔪᐤ ᒐᒃ
ᒐ ᐊᑎ ᓂᓯᐅᓇᒥᑕᑦ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓐᓵ ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᐋᓐ ᒥᑯ ᐊ ᐃᓯ ᓂᑐᐋᔨᒥᑯᑦ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑲ ᐸᔭᒋᓯᔨᒋ ᐊᒐᑊᑲ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᒐ ᒋᑭ ᐊᔭᐤ ᑲᒋᒡ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔪᐤ[9]ᐊᑲᐃᔭ ᒋᑭᐅᒋ ᑕᔅᑎᑲᒋᓇᓄᐤ ᐊ ᒥᔪᑐᑎᒪᑊ ᐋᔅ ᒋᑭ ᐅᑎᒋᐱᔪᐤ ᑕᓐᑕ ᒐ ᒥᔨᑯᔭᑊ ᒋᑎᐸᐊᒪᑯᓯᐅᓄᐤ ᐊᑲ ᐳᓂᔭᑊᑲ ᐊ ᒥᔪᑐᑎᒪᑊ[10]ᒥᑊ ᒪᑊ ᒐ ᐃᔅᐱᔅ ᒥᔨᑯᐋᐅᑊᑲ ᒐᒋ ᒥᔪᑐᑎᒪᑊ ᐊᑯᓐ ᒧᔅ ᐃᓯ ᑯᒋᑕᑕᐤ ᒐᒋ ᐃᓯ ᒥᔪᑐᑎᒪᑊ, ᒧᔅ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓐ ᒐᒋ ᐋᐃᒋᐃᑊ ᐊᑐᐃᔅ ᒪᑊ ᐊᓐᒐ ᑲ ᑕᐋᔭᔨᒪᒐ ᒋᔅᒐ ᒋᐸ ᐃ ᒥᔪᑐᑐᐋᓄᒐᔅ

ᐋᓪ ᒪᔅᑕᔭ ᑲᐃᓯ ᐃᔨᒪᐊᑦ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑲᓚᓯᔭᓇ

[11]ᓂᔭ ᐋᓪ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᑯᒐᔅ ᒋ ᐋᐸᑕᓇᐋᐤ ᑕᓐ ᐊᔅᐱᔅ ᒪᒥᐧᑭᔅᑕᔭᓐ ᐊᑯ ᐊ ᒥᓯᓇᐃᒐᔭᓐᔅ

[12]ᐊᓐᒐ ᑲᐃ ᓯᒋᒥᑕᑯᒐ ᒐᒋ ᒋᔅᒋᓄᐋᒋᑕᑯᒐ ᒥᑯ ᐃ ᓄᑯᐃᓯᐅᒐ ᐊ ᓂᓇᐃᑕᒐ ᒍᐧ ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓯᐋᐅᓇ ᑭᔭ ᓂᑐᐋᔨᑎᒧᒐ ᒐᒋ ᒥᔅᔭᒋᒪᑭᓄᐃᒐᔅ ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᐊ ᐃᑎᒐ ᒐᐊᑲᒋ ᓂᓇᑲᑕᔨᒧᐊᑭᓄᐃᒐ ᐊ ᐊᔨᒧᒪᒐ ᐅᑕ ᐅᒋᐱᔭᑎᑯᒥᔪᐋᓐ[13]ᓇᒪ ᐋᐋᒐ ᓂᓇᐃᑎᒧᒐ ᒍᐧ ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓯᐋᐅᓇ ᐊᓐᒐ ᑲ ᐱᔅᑎᓂᓯᒐ ᒐᒋ ᒋᔅᒋᓄᐋᒋᐊᑭᓄᐃᒐᔅ ᒋᓂᑐᐋᔨᒥᑯᐋᐅᒐ ᒐᒋ ᒋᔅᒋᓄᐋᒋᑕᑯᒐ ᒥᑯ ᒐᒋ ᒪᒥᒋᒧᒐ ᑭᔭ ᒋᔨᐋᐤ ᐊᒋ ᐃᑐᑕᑕᑯᒐ ᒐᒋ ᒋᔅᒋᓄᐋᒋᐊᑯᐋᑯᔅ[14]ᓂᔭ ᒪᑊ ᐃ ᒥᑯ ᐸᐃᑯ ᒐᑊᑲᓐ ᓂ ᒪᒥᒋᐃᑯᓐ, ᐊᐅᑯ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᒋᔅᔭ ᐯ ᐅᒋᐱᔭᑎᑯᒪᔅ ᐋᔅ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᑦ ᐯ ᒋᐱᔭᑎᑯᒐ ᐊᐅᑯ ᐋᒋ ᐊᑲ ᐊᐱᑕᔨᑎᒥᐃᑯᔭᓐ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒐᑊᑲᔪᐋ ᐊᓐᒐ ᐊᑲ ᑕᐋᐅᒐᔨᒪᒐ ᒋᔅᔭ ᓇᔅᒐ ᒋᒋᐋ ᑲ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᔅᒐ ᑭᔭ ᐃᔨᐋᐤ ᒪᑊ ᓇᒪ ᓇᔅᒐ ᐊᐱᑕᔨᑎᒧᒐ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒐᑊᑲᔪᐋ ᓇᔅᒐ ᒋᒋᐋ ᑲ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᔅᒐ[15]ᒐᔅᒋᓄᐋᒋᐊᑭᓄᑊᑲ ᐊᐋᓐ ᒪᑊ ᐊᑲ ᒐᔅᒋᓄᐋᒋᐊᑭᓄᑊᑲ, ᓇᒪ ᒐᑊᑲᓐᒐ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᐊᒋ ᒥᔨᑕᑦᑯ ᐅᔅᒋ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔪᐤ ᐊᐅᑯ ᒋᒋᐋ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑊᑲᒐᔅ[16]ᐊᑯ ᒪᑊ ᒥᓯᐋ ᐊᓐᒐ ᑲ ᓇᔅᐊᒐ ᐅᔭ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᐅᓂᔪᐤ, ᒋᔅᒪᓂᑐᐋ ᒋᑭ ᒥᔨᑯᒐ ᒋᔭᒪᔨᑎᒧᐅᓂᔪᐤ ᑭᔭ ᒋᑭ ᒋᔅᑎᒪᒐᔨᒥᑯᒐ ᑭᔭ ᐊᑯᓐ ᒐ ᐃᑐᑐᐋᑦ ᒥᓯᐋ ᐅᑦ ᐃᔨᒪᔅ

[17]ᐊᑲᐃᔭ ᐊᐋᓐ ᓂᑭ ᐃ ᓂᓇᑲᒋᐃᑯᔅ ᑎᑯᓐ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᓂᒪᐃᑯᔭᓐ ᓂᔭᒐ ᐯ ᐅᒋ ᐊ ᐊᑐᔅᑯᐅᑲᔅ

[18]ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᒋᔅᔭ ᐯ ᒋᑭ ᓱᐋᔨᒥᑯᐋᐤ, ᓂᑲᓂᓯᑐᑯᔅ ᐊᒥᓐᔅ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators